



Schutz und Hilfe für die Bevölkerung

Protection and Aid for the Population



Wir über uns

About us



Impressum

Legal Information

© Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK)

© Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK)

Provinzialstraße 93, 53127 Bonn, Deutschland

Postfach 1867, 53008 Bonn, Deutschland

Telefon: +49-(0)228-99 550 0

Telefax: +49-(0)228-99 550 1620

E-Mail: poststelle@bbk.bund.de

URL: www.bbk.bund.de, www.denis.bund.de

Grafische Gestaltung/Graphic design:

Heike Bauer Grafik & DTP, www.bauer-dtp.de

Übersetzung/Translation:

Dr. Susanne Garside

Druck/Print:

Druckpartner Moser, 53359 Rheinbach

Bildnachweis/Picture Credits:

Foto Titelseite groß: Fotosearch

Photo title page large: Fotosearch

Foto Titelseite klein, links und rechts: Innenministerium Bayern

Photo title page small, left and right: Ministry of the Interior, Bavaria

Foto Titelseite klein, mittig: W. & R. Büscher

Photo title page small, centre: W. & R. Büscher

Foto Seite 4 links und rechts: Innenministerium Bayern

Photo page 4 left and right: Ministry of the Interior, Bavaria

Foto Seite 18 rechts, Seite 22, 23: dpa

Photo page 18 right, Page 22, 23: dpa

Foto Seite 26 rechts: Digital Stock

Photo page 26 right: Digital Stock

Foto Seite 31: Bundespolizei Fliegerstaffel Süd

Photo page 31: Federal Police Fliegerstaffel Süd

U4: Plakat 2009/Poster 2009

Alle Kinderfotos im unteren Bereich der Broschüre: Getty Images

All photographs with children as subject by: Getty Images

Urheberrecht:

Copyright:

Das Copyright für Texte und Bilder liegt, soweit nicht anders vermerkt, beim Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe.

Unless otherwise noted, the copyright for texts and pictures is with the Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance.

Stand/Auflage:

Date/print run:

06.2011 / Nachdruck im BVA 2014 / 2.000 Stück

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Der staatliche Schutz der Bürger	4	The Protection of the Citizens by the State.....	4
Chronik des Bevölkerungsschutzes in der Bundesrepublik Deutschland im Überblick.....	6	Survey of the History of Civil Protection in the Federal Republic of Germany	6
Eine Fachbehörde... ..	8	An Expert Authority	8
Gemeinsames Meldeund Lagezentrum von Bund und Ländern (GMLZ).....	10	Joint Information and Situation Centre of the Federal Government and the Länder (GMLZ).....	10
Deutsches Notfallvorsorge-Informationssystem deNIS II ^{plus}	12	German Emergency Planning Information System deNIS II ^{plus}	12
Grundlagen Krisenmanagement	14	Principles of Crisis Management	14
Warnung der Bevölkerung	16	Warning of the Population.....	16
Psychosoziales Krisenmanagement	18	Psychosocial Crisis Management.....	18
Notfallplanung, Notfallvorsorge	20	Emergency Planning, Emergency Prevention.....	20
Internationale Angelegenheiten	22	International Matters.....	22
Ehrenamt im Bevölkerungsschutz.....	24	Honorary Office in Civil Protection.....	24
Schutz Kritischer Infrastrukturen	26	Protection of Critical Infrastructures.....	26
Normung im Bevölkerungsschutz.....	28	Standardisation in Civil protection	28
Gesundheitlicher Bevölkerungsschutz.....	30	Medical Care in Civil Protection	30
Zivilschutzforschung	32	Civil Protection Research	32
CBRN Schutz.....	34	CBRN Protection	34
Zivilschutzausbildung – Akademie für Krisenmanagement, Notfallplanung und Zivilschutz.....	36	Civil Protection Education – Academy for Crisis Management, Emergency Planning and Civil Protection	36
Bauwerkssicherheit im Bevölkerungsschutz	38	The Safety of Buildings in Civil Protection	38
Ausstattung und Beschaffung.....	39	Equipment and Procurement.....	39
Wassersicherstellung.....	40	Guarantee of Water Supply	40
Kulturgutschutz	42	Protection of Cultural Assets.....	42
Information der Bevölkerung, Presse, Öffentlichkeitsarbeit.....	44	Information of the Population, Press, PR Work	44
Informationen und Service	46	Information and Service	46
Partner im Bevölkerungsschutz.....	50	Partners in Civil Protection	50

Der staatliche Schutz der Bürger

The Protection of the Citizens by the State

Der Bevölkerungsschutz ist eine wesentliche Säule im Gesamtkonzept der nationalen Sicherheitsarchitektur der Bundesrepublik Deutschland. Er dient der Realisierung der staatlichen Schutzpflicht für die einzelnen Bürger. Bund und Länder haben in Vorsorge- und Sicherstellungsgesetzen, im Zivilschutzgesetz, in den verschiedenen Brandschutz- und Katastrophenschutzgesetzen sowie in den Rettungsdienstgesetzen Einzelregelungen getroffen, die Bund, Länder und Gemeinden in einem gemeinsamen Hilfeleistungs- bzw. Vorsorgesystem zum Schutz der Bürger vereinen.

Insbesondere das Notfall-/Katastrophenvorsorgesystem mit dem auf den Verteidigungsfall bezogenen Zivilschutz des Bundes und dem Katastrophenschutz in Zeiten des Friedens in der Kompetenz der Länder hat sich seit den Anschlägen vom 11. September 2001 in den USA und insbesondere nach der Elbeflut im August 2002 gewandelt:

Bund und Länder haben sich 2002 in politischem Konsens auf die „Neue Strategie zum Schutz der Bevölkerung in Deutschland“ verständigt. Diese Strategie betont die gemeinsame Verantwortung von Bund und Ländern für außergewöhnliche Schadenslagen von nationaler Bedeutung im Sinne eines partnerschaftlichen Zusammenwirkens durch:

Civil protection is an essential component within the overall concept of the national security architecture of the Federal Republic of Germany. It serves the implementation of the governmental duty to protect its citizens. By different laws, e.g. the civil protection law, different fire and catastrophe prevention laws as well as rescue service laws, the Federal Government, the Länder and municipalities have agreed on individual regulations with the aim to unite state, Länder and municipalities in a joint civil protection aid and prevention system.

Since the attacks of 11 September 2001 in the USA and, above all, the flood of the Elbe River in August 2002, the emergency and catastrophe prevention system has changed. It consists of civil protection, provided by the Federal Government for defence purposes, and disaster prevention in times of peace for which the Länder are responsible:

In 2002, the Federal Government and the Länder agreed in a political consensus on the “New strategy for the protection of the population in Germany”. The strategy underlines the joint responsibility of the Federal Government and the Länder in extreme threat situations which could have an impact on the whole nation. Their cooperation as partners should take heed of the following aspects:



Bund und Länder haben sich 2002 in politischem Konsens auf die „Neue Strategie zum Schutz der Bevölkerung in Deutschland“ verständigt.

In 2002, the Federal Government and the Länder agreed in a political consensus on the “New strategy for the protection of the people in Germany”.



- bessere Verzahnung der vorhandenen Hilfspotenziale von Bund, Ländern, Kommunen und Hilfsorganisationen
- neue Koordinierungsinstrumente für ein besseres Zusammenwirken im Krisenfall

Am 9. April 2009 ist das Zivilschutz- und Katastrophenhilfegesetz (ZSKG) zur Änderung des Zivilschutzgesetzes in Kraft getreten. Der Bevölkerungsschutz (Zivilschutz und Katastrophenschutz) in Deutschland gewinnt damit eine neue rechtliche Basis.

- An improved coordination of the existing aid potentials of the Federal Government, the Länder, municipalities and relief organisations
- New coordination tools for an improved cooperation in times of crises

On 9 April 2009, the Civil Protection and Disaster Management law came into force (ZSKG) which changed the civil protection law. Thus, civil protection (civil protection and disaster management) in Germany has gained a new legal basis.

vorsorgetake precautions



Chronik des Bevölkerungsschutzes in der Bundesrepublik Deutschland im Überblick

Survey of the History of Civil Protection in the Federal Republic of Germany

1946 bis 1956

Als der alliierte Kontrollrat die Luftschutzorganisationen und -einrichtungen 1946 auflöste, entstanden erhebliche Lücken im Schutz der Bevölkerung vor Gefahren und Schäden. Trotz aller Bestrebungen, diese Lücken zu schließen, bot erst die Gründung der Bundesrepublik Deutschland im Jahre 1949 die Möglichkeit für entsprechende Aktivitäten.

Unter Gustav Heinemann begann ab 1950 der Aufbau des Technischen Hilfswerks als Katastrophenschutzorganisation des Bundes. Gleichzeitig schlossen sich Wissenschaftler in einer „Kommission zum Schutz der Zivilbevölkerung gegen atomare, biologische und chemische Angriffe“ zusammen, deren Verwaltung zunächst bei der Deutschen Forschungsgemeinschaft lag. Heute heißt dieses Gremium „Schutzkommission beim Bundesministerium des Innern“ und wird durch das Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK) betreut.

Nachdem die Westalliierten ihre Zustimmung zur Durchführung ziviler Luftschutzmaßnahmen erteilt hatten, übertrug das Bundeskabinett dem Bundesminister des Innern die Federführung für den Aufbau des Luftschutzes. Dies führte 1952 zur Bildung einer Unterabteilung für zivilen Luftschutz und 1953 zur **Errichtung einer Bundesanstalt für zivilen Luftschutz**.

1946 to 1956

When the Allied Control Council dissolved the air-raid organisations and institutions in 1946, this step led to considerable gaps in the protection of the population against dangers and damage. In spite of endeavours to close this gap, it was only the foundation of the Federal Republic of Germany in 1949 which entailed appropriate activities.

During Gustav Heinemann's presidency, the development of the Federal Agency for Technical Relief as a federal disaster management organisation was initiated in 1950. At the same time, scientists were affiliated in a "Commission for the protection of the civil population against atomic, biological and chemical attacks". Its administration was initially within the remit of the Deutsche Forschungsgemeinschaft (German Research Organisation). Today the committee is called the "Protection Commission of the Federal Ministry of the Interior" and is managed by the Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK).

After the Western allies had given their consent to the implementation of civil air-raid protection measures, the Federal Cabinet assigned the general management of the development of air-raid protection to the Federal Minister of the Interior. This step led to the foundation of a sub division for air-raid civil protection in 1952 and to the **establishment of a federal agency for civil air-raid protection** in 1953.



Am 1. Mai 2004 wurde das Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK) errichtet.

The Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK) was founded 1 May 2004.



Eine Grundgesetzänderung im Jahre 1956 erlaubte dem Bund den Aufbau der Bundeswehr und sprach ihm die Kompetenz zu, den Schutz der Zivilbevölkerung gesetzlich zu regeln. Damit wurden die Voraussetzungen für den endgültigen Aufbau des Zivilschutzes in Deutschland geschaffen.

1957 bis 2001

Durch Erlass wurden 1957 in Bad Godesberg die **Bundeseinienststelle für zivilen Bevölkerungsschutz** und 1966 die „Akademie für Zivile Verteidigung“ errichtet. Am 9. Oktober 1957 trat das „**Erste Gesetz über Maßnahmen zum Schutz der Zivilbevölkerung (1. ZBG)**“ in Kraft, ihm folgte ein Gesetzentwurf der Bundesregierung zur Errichtung eines **Bundesamtes für zivilen Bevölkerungsschutz (BzB)**. Dieses Gesetz trat am 5. Dezember 1958 in Kraft. Mit der Neufassung dieses Gesetzes vom 10. Juli 1974 erhielt das Amt den Namen „**Bundesamt für Zivilschutz**“ (BZS). 1996 wurde die „Akademie für Zivile Verteidigung“ ebenso wie die „Bundesschule des Bundesverbandes für den Selbstschutz“ in das BZS eingegliedert.

Mit Inkrafttreten des **Haushaltssanierungsgesetzes (HsanG)** vom 28. Dezember 1999 wurde das BZS aufgelöst und seine Aufgaben in vollem Umfang dem Bundesverwaltungsamt übertragen.

2001 bis 2010

Ab dem 1. Januar 2001 wurden die Aufgaben des Bundes nach dem Zivilschutzgesetz durch die Zentralstelle für Zivilschutz des Bundesverwaltungsamtes wahrgenommen. Nach den Anschlägen vom 11. September 2001 und der Hochwasserkatastrophe an der Elbe 2002 wurde am 1. Mai 2004 das **Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK)** errichtet. Die seit 2004 alle 2 Jahre durchgeführte länder- und ressortübergreifende Krisenmanagementübung **LÜKEX** ist ein fester Bestandteil des Krisenmanagements geworden. Neben Bundes- und Landesvertretern nehmen auch Betreiber Kritischer Infrastrukturen aus den verschiedensten Wirtschaftszweigen teil.

Am 9. April 2009 trat das Zivilschutz- und Katastrophenhilfegesetz (ZSKG) in Kraft.

Den augenfälligsten Hinweis auf die modernisierte Rechtsgrundlage des Bevölkerungsschutzes in Deutschland gibt die Namensänderung dieses Gesetzes. Aus dem alten Zivilschutzgesetz wurde das „Gesetz über den Zivilschutz und die Katastrophenhilfe des Bundes“ (ZSKG). Die im Artikel 35 des Grundgesetzes verankerte Katastrophenhilfe wird durch die Neuregelungen gesetzlich präzisiert. Aus der gesamtstaatlichen Verantwortung für besonders schwere Schadensereignisse heraus soll eine wirkungsvolle Katastrophenhilfe des Bundes zugunsten der Länder gesichert werden.

Der Bevölkerungsschutz in Deutschland gewinnt damit eine den aktuellen Bedrohungen angepasste, neue Basis.

An amendment to the Basic Law in 1956 authorised the Federal Government to establish the Federal Armed Forces and to be responsible for the legal regulation of civil protection. Thus, the prerequisites for the definite establishment of civil protection in Germany were created.

1957 to 2001

By order, the **Federal Agency for Civil Protection** was established in Bad Godesberg in 1957. In 1966 the “Academy for Civil Defence” was founded. On 9 October 1957 the “**First Law on Measures for Civil Protection (1st ZBG)**” came into force to be followed by a bill of the Federal Government for the creation of a **Federal Office for Civil Protection (BzB)**. This law came into force on 5 December 1958. Due to the amendment of the law on 10 July 1974, the name of the office was changed to “**Federal Office for Civil Protection**” (BZS). In 1996 the “Academy for Civil Defence” and the “Federal School of the Federal Association for Self Protection” became part of the BZS.

After the law on the **budget reorganisation (HsanG)** of 28 December 1999 had come into force, the BZS was dissolved. Its tasks were entirely assigned to the Federal Administration Office.

2001 to 2010

Based on the Civil Protection Law, the tasks of the Federal Government have been fulfilled by the Central Office for Civil Protection of the Federal Administration Office since 1 January 2001. After the attacks of 11 September 2001 and the flood disaster of the River Elbe in 2002, the **Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK)** was founded 1 May 2004. The cross-national and cross-departmental crisis management exercise **LÜKEX** which, since 2004, has been organised every two years, has become an inherent part of crisis management. Besides representatives from the Federal Government and the Länder, also critical infrastructure operators from the most diverse industrial sectors take part in it.

On 9 April 2009 the Civil Protection and Disaster Management law (ZSKG) came into force.

The most obvious reference to the modernised legal basis of civil protection in Germany is reflected by the name of the law. The former civil protection law became the “Civil Protection and Disaster Management Law of the Federal Government” (ZSKG). Thanks to the new regulations, disaster assistance, which is enshrined in clause 35 of the German Constitution, is specified by law. The aim is to guarantee the efficient disaster assistance of the Federal Government in favour of the Länder from the starting point of a national responsibility for exceptionally serious damage incidents.

Thus, civil protection in Germany obtains a new basis which is adapted to current threat scenarios.



Eine Fachbehörde ...

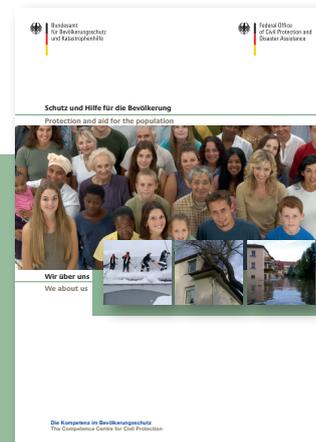
Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance

Als wichtiger Beitrag des Bundes zur Neuen Strategie zum Schutz der Bevölkerung in Deutschland wurde im Mai 2004 das BBK errichtet. Gemeinsam mit der Bundesanstalt Technisches Hilfswerk (THW) nimmt es als Bundesoberbehörde im Geschäftsbereich des Bundesministeriums des Innern (BMI) Aufgaben der Zivilen Sicherheitsvorsorge insbesondere im Bevölkerungsschutz und in der Katastrophenhilfe wahr. Es unterstützt das BMI auf den genannten Gebieten und mit dessen Zustimmung die fachlich zuständigen obersten Bundesbehörden. Insbesondere obliegen dem BBK:

- Erstellung einer bundesweiten Risikoanalyse
- Entwicklung von Standards und Rahmenkonzepten für den Zivilschutz
- Warnung und Information der Bevölkerung
Ausbau eines Modulare Warnsystems mit dem Kernelement der satellitengestützten Warninformation unter Einbindung aller vorhandenen und zukünftig nutzbaren Alarmierungs- und Warnmedien
- Information der Bevölkerung über Schutz- und Hilfeleistungsmöglichkeiten
- Förderung der Ausbildung der Bevölkerung
- Ausbildung, Fortbildung und Schulung von Entscheidungsträgern und Führungskräften aus dem Bereich der zivilen Sicherheitsvorsorge

BBK was founded in May 2004 as an important contribution of the Federal Government to the new strategy for the protection of the population in Germany. Together with the Federal Agency for Technical Relief (THW), BBK as a supreme federal office within the portfolio of the Federal Ministry of the Interior (BMI) fulfils tasks relating to civil security measures, above all in the sector of civil protection and disaster assistance. It supports the BMI in these areas and also, by consent of BMI, the responsible supreme offices. Above all, BBK is responsible for the following tasks:

- Development of a national risk analysis
- Development of standards and framework concepts for civil protection
- Warning and information of the population
Development of a modular warning system with the core element of satellite-based warning information by including the existing and future alert and warning media
- Information of the population about protection and support possibilities
- Promotion of training measures for the population
- Education, further education and training of decision makers and managers from the sector of civil security measures
- Support of the municipalities concerning self-protection measures



Die Kompetenz im Bevölkerungsschutz

Competence in civil protection



- Unterstützung der Gemeinden in Fragen des Selbstschutzes
- Technisch-wissenschaftliche Forschung
- Auswertung und Sammlung von Veröffentlichungen
- Prüfung von Geräten und Verfahren sowie Mitwirkung bei deren Normung und Zulassung
- Ergänzende Ausstattung und Ausbildung der im Katastrophenschutz tätigen Einheiten in den Aufgabenbereichen Brandschutz, CBRN-Schutz, Sanitätswesen und Betreuung
- Ergänzende Bevorratung von Sanitätsmaterial
- Schutz von Kulturgut nach Haager Konvention
- Geschäftsstelle der Kommission zum Schutz der Zivilbevölkerung

Des Weiteren sind die der Bundesregierung nach Artikel 85 Abs. 4 des Grundgesetzes auf dem Gebiet des Zivilschutzes zustehenden Befugnisse auf das BBK übertragen.

Das BBK legt großen Wert auf die Verwirklichung einer familienbewussten Personalpolitik. Flexible Arbeitszeiten, Eltern-Kind-Zimmer und Telearbeitsplätze zeigen beispielhaft, dass das BBK die Vereinbarkeit von Beruf und Familie durch bewährte und zukunftsorientierte Maßnahmen nachhaltig fördert. Ende Februar 2009 wurde das BBK im Rahmen des audits berufundfamilie zertifiziert. Damit soll der bereits bestehende Katalog an familienfreundlichen Angeboten auch in den nächsten Jahren weiterentwickelt und seine Umsetzung optimiert werden.

- Technical and scientific research
- Evaluation and collection of publications
- Assessment of equipment and procedures as well as participation in their standardisation and registration
- Complementary equipment and training of units active in disaster management, i.e. in the areas of fire prevention, CBRN-protection, medical service and support
- Complementary procurement of first aid equipment
- Protection of cultural assets according to the Hague Convention
- Office of the Commission for the Protection of the Civil Population

Furthermore, the competences in the sector of civil protection which, according to clause 85, par. 4 of the German Constitution are within the remit of the Federal Government, were assigned to BBK.

BBK attaches high importance to the implementation of a personnel policy which is aware of the demands of family life. Flexible working hours, rooms for parents and children and home offices are examples of BBK's endeavours to effectively promote a balance of work and family thanks to well-established and future-oriented measures. At the end of February 2009, BBK was certified in the framework of an audit concerning the balance of work and family. To this end, the existing catalogue of such offers will be further developed and their implementation optimised in the years to come.



Das BBK legt großen Wert auf die Verwirklichung einer familienbewussten Personalpolitik, auf die Vereinbarkeit von Beruf und Familie. 2009 wurde das BBK im Rahmen des audits berufundfamilie zertifiziert. Damit soll der bereits bestehende Katalog an familienfreundlichen Angeboten weiterentwickelt und seine Umsetzung optimiert werden.

BBK attaches high importance to the implementation of a personnel policy which is aware of the demands of family life. At the end of February 2009, BBK was certified in the framework of an audit concerning the balance of work and family. To this end, the existing catalogue of such offers will be further developed and their implementation optimised in the years to come.

Gemeinsames Melde- und Lagezentrum von Bund und Ländern (GMLZ)

Das **GMLZ** stellt sicher, dass bei großflächigen Schadenlagen oder Lagen von nationaler Bedeutung Bund, Länder und Organisationen über die gleichen Informationen zur Lage verfügen. Außerdem kümmert es sich, im Rahmen der Katastropheneinsätze, um das Ressourcenmanagement. Ziel ist die Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen Bund und Ländern, zwischen verschiedenen Bundesressorts, mit nationalen, inter- und supranationalen Organisationen sowie zwischen Deutschland und anderen Staaten bei der Bewältigung von bedeutenden Schaden- und Gefahrenlagen.

Primäre Aufgaben des GMLZ sind neben der ständigen Lagebeobachtung die Entgegennahme, Beschaffung, Analyse, Verarbeitung, Koordinierung, Weitergabe und der Austausch von Meldungen und Informationen sowie die Prognose von Schadensentwicklungen im Ereignisfall sowie vor Ereignissen.

Im Rahmen der Katastropheneinsätze führt das GMLZ länderübergreifende Experten- und Engpassressourcenrecherchen durch und vermittelt die Ergebnisse an die Bedarfsträger. Es wird im Rahmen zahlreicher internationaler und nationaler Melde- und Informationsverfahren tätig. Hierzu gehören neben dem Gemeinschaftsverfahren der Europäischen Union zur Förderung einer verstärkten Zusammenarbeit bei Katastrophenschutzmaßnahmen und der Zusammenarbeit mit dem Euro-atlantischen Koordinierungszentrum für Katastrophenhilfe der NATO weitere Meldeverfahren:

Joint Information and Situation Centre of the Federal Government and the Länder (GMLZ)

During large-scale threat scenarios or situations of national importance, **GMLZ** guarantees that the Federal Government, Länder and organisations have the same information about the incident. In the framework of disaster operations, it also sees to the management of resources. The aim is to improve the cooperation between the Federal Government and the Länder, between different federal departments, national, international and supranational organisations as well as between Germany and other states in order to cope with serious damage and threat scenarios.

Besides the ongoing monitoring of the situation, GMLZ is primarily in charge of receiving, procuring, analysing, processing, coordinating, distributing and exchanging information as well as forecasting the development of threat scenarios and incidents.

In the context of disaster operations, GMLZ carries out nationwide expert and bottleneck resource research to pass on the results to the organisations in need of such information. It is actively involved in numerous international and national reporting and information procedures. Besides the Mechanism of the European Union for the promotion of an enhanced cooperation in the sector of disaster management operations and the cooperation with the transatlantic coordination centre for disaster assistance of the NATO, further reporting procedures belong to this area of responsibility:



Das GMLZ ist 365 Tage im Jahr rund um die Uhr besetzt und ist die zentrale nationale Kontaktstelle im Bevölkerungsschutz.

**GMLZ is manned on all days of the year day and night.
It is the central national point of contact in civil protection.**

- zum schnellen Informationsaustausch der EU-Mitgliedstaaten bei radiologischen Lagen
- Schnellwarnsysteme für biologische, chemische und atomare Bedrohungen und Angriffe auf europäischer Ebene
- Meldungen bei internationalen Großschadenslagen mit Folgen für die Umwelt
- Informationsverfahren bei grenzüberschreitenden Auswirkungen von Industrieunfällen
- die Beobachtung der IT-Sicherheitslage für das Bundesamt für Sicherheit in der Informationstechnik außerhalb dessen Dienstzeit
- der Informationsaustausch über gesundheitliche Fragestellungen
- Meldeverfahren zum Schutz von Binnen- und Seegewässern
- das Krisenkoordinationsverfahren der EU

Das GMLZ bedient sich u. a. eines ständig wachsenden Netzwerks von Experten aus den verschiedensten Einrichtungen und Behörden des Bevölkerungsschutzes. Seine technische Ausstattung macht es zu einem der modernsten Lagezentren in Deutschland. Weiterhin beteiligt sich das GMLZ an der Koordination und Förderung der Zusammenarbeit bei Katastrophenschutzzeinsätzen innerhalb der EU und mit den Nachbarstaaten Deutschlands sowie der Entwicklung und Umsetzung von Konzepten zur Optimierung der Zusammenarbeit aller Beteiligten. Die Vorbereitung auf Schadenlagen zur Optimierung aller Abläufe im Ereignisfall bildet einen Schwerpunkt der Arbeit. Das GMLZ verfügt über ein anerkanntes Qualitätsmanagementsystem und ist für seine Abläufe nach DIN-ISO 9001 zertifiziert.

- To allow the quick information exchange of the EU member states during radiological incidents
- Early warning systems for biological, chemical and atomic threats and attacks at European level
- Status reports during international large-scale damage scenarios which have an impact on the environment
- Information procedures concerning the cross-border impact of industrial accidents
- The monitoring of IT-security on behalf of the Federal Agency for Security in Information Technology outside its working hours
- Information exchange about health matters
- Reporting procedures for the protection of inland waters and seas
- The crisis coordination procedure of the EU

Amongst others, GMLZ works with an ever increasing number of networks of experts from the most diverse institutions and authorities of civil protection. Thanks to its technical equipment, it is one of the most modern situation centres in Germany. Additionally, GMLZ participates in the coordination and promotion of cooperation in the context of disaster operations within the EU and with the neighbouring states of Germany. It also takes part in the development and implementation of concepts for the optimisation of the cooperation of all those involved. Preparedness for damage situations to optimise activities during an incident is one main focus of its work. GMLZ has an acknowledged quality management system. As its activities are concerned, it is certified according to DIN-ISO 9001.



melden announce



Deutsches Notfallvorsorge- Informationssystem deNIS II^{plus}

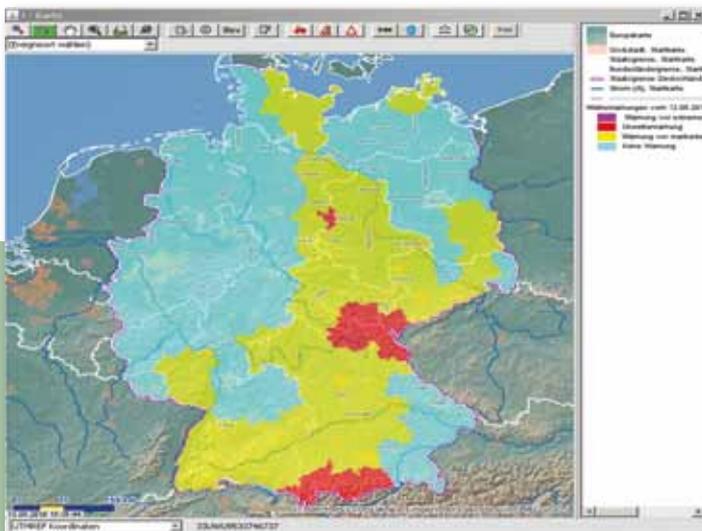
German Emergency Planning Information System deNIS II^{plus}

Das deutsche Notfallvorsorge-Informationssystem deNIS II^{plus} ist ein Kommunikations- und Informationssystem zur Unterstützung des Krisenmanagements bei außergewöhnlichen Gefahrenlagen. Alle Lagezentren der Bundesressorts und der Innenministerien der Länder sind über besonders gesicherte Kommunikationsnetze an dieses elektronische Netzwerk angeschlossen.

The German Emergency Planning Information System deNIS II^{plus} is a communication and information system for the support of disaster management in the context of serious threat scenarios. Via highly secured communication networks, all information centres of the federal departments and the interior ministries of the Länder are connected with this electronic network.

Kernelement des Systems ist ein geografisches Informationssystem (GIS). Hiermit können auf einer elektronischen Lagekarte unterschiedliche raumbezogene Informationen – wie beispielsweise die zeichnerische Darstellung des Schadensausmaßes, verfügbare Hilfeleistungspotenziale, aktuelle Wetterinformationen oder Objekte, von denen möglicherweise weitere Gefahren ausgehen können – gleichzeitig dargestellt werden. Darüber hinaus verfügt deNIS II^{plus} über die Möglichkeit, Meldungen über ein Schadensereignis auszutauschen, den Status von Meldungen und Aufträgen zu verfolgen sowie Lageinformationen zu dokumentieren. Die angeschlossenen Nutzer können ihren aktuellen Erkenntnisstand – zur Lageentwicklung oder zu eigenen verfügbaren Ressourcen – jederzeit in das System eingeben. Diese Aktualisierungen werden sofort verarbeitet und zum Nutzen aller am Krisenmanagement beteiligten Lagezentren und Krisenstäbe dynamisch im System angezeigt. deNIS II^{plus} ist das Kernelement eines elektronischen Netzwerks im Bevölkerungsschutz.

The core element of the system is a geographical information system (GIS). It allows the simultaneous illustration of various space-oriented information on an electronic map – such as, e.g., the graphic illustration of the damage extent, available relief resources, current weather information or objects which could potentially lead to further damage. Furthermore, deNIS II^{plus} allows exchanging reports about a damaging incident, following up the status of reports and orders as well as keeping records of information about the situation. The connected users can enter their current level of knowledge into the system any time – e.g. the development of the situation or their available resources. These updates are immediately processed and displayed in the system to allow the situation centres and crisis management staff to profit from this information. deNIS II^{plus} is the core element of an electronic network in civil protection.

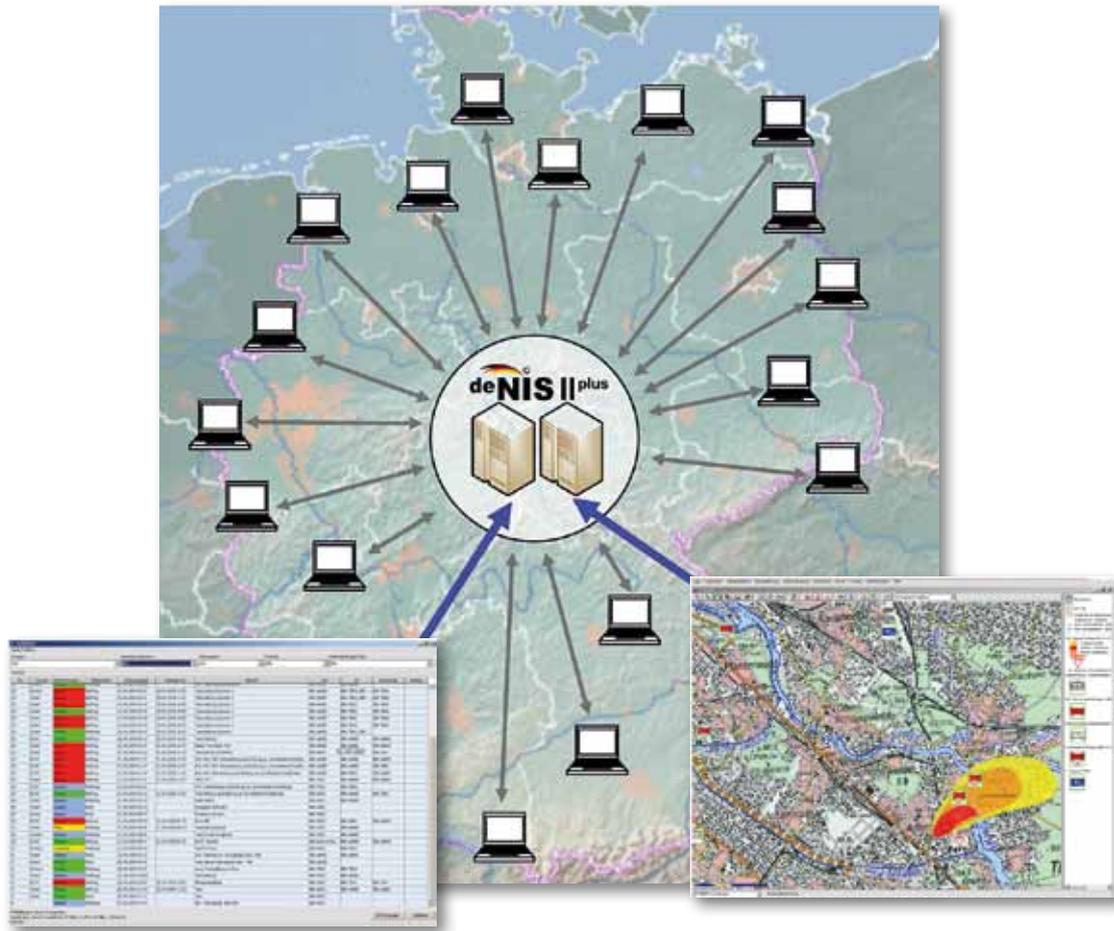


Die Abbildung steht für eine Reihe von neuen Informationsangeboten, die seit Kurzem vom DWD in dynamischer Form zur Verfügung gestellt und in deNIS nahezu zeitnah den Nutzern bereitgestellt werden.

The illustration represents a new range of information which has recently been provided in dynamic form by the DWD and which users of deNIS can access without delay.

deNIS – der Beitrag des Bundes für das Informationsmanagement bei großflächigen Gefahrenlagen.

deNIS – the contribution of the Federal Government to information management during large-scale threat scenarios.



aussagenstate



Grundlagen Krisenmanagement Principles of Crisis Management

Die Abhängigkeit von lebenswichtigen Infrastrukturen, die ungewissen Folgen des Klimawandels und die Bedrohung durch Terrorgefahren stellen den Bevölkerungsschutz vor neue Herausforderungen.

Wenn Gefahren- und Schadenslagen sich derart zuspitzen, dass die alltäglichen Maßnahmen und Mittel für die Vermeidung und Reduzierung von Schäden nicht ausreichen, handelt es sich um eine Krise. Die notwendigen Anpassungen zur Vermeidung von Krisen, Vorbereitung auf Krisen, Erkennung und Bewältigung sowie Nachbereitung von Krisen werden als Krisenmanagement bezeichnet. Die fortlaufende Auswertung von Einsätzen, Übungen und von wissenschaftlichen Erkenntnissen ermöglicht eine kontinuierliche Überprüfung und Anpassung der Verfahren und Strukturen des Krisenmanagements. Eine wichtige Quelle ist dabei die Übungsserie LÜKEX (Länderübergreifende-Krisenmanagement-Exercise). So konnte zum Beispiel anhand der Übungserfahrungen der behördenübergreifende Austausch von Informationen in Krisen weiter verbessert werden. Die konzeptionelle Weiterentwicklung im Bereich Krisenmanagement beinhaltet auch die Initiierung und Begleitung von Forschungsprojekten.

Due to its dependence on essential infrastructures, the incalculable impact of climate change and the threat by terrorist attacks, civil protection is confronted with new challenges.

When threat and damage situations come to a head and everyday measures and instruments for the prevention and reduction of damage do not suffice any more, people are confronted with a crisis. Crisis management includes the necessary adaptations to prevent crises, preparedness for crises as well as the awareness, management and follow-up of crises. The ongoing evaluation of operations, exercises and scientific knowledge allows a continuous assessment and adjustment of the procedures and structures of crisis management. An important source is the exercise series LÜKEX (Cross-national crisis management exercise). Thanks to the experiences gained by the exercise, the exchange of information between authorities in times of crises could be improved even further. The conceptual further development in the sector of crisis management also includes the initiation and monitoring of research projects.



Ziel des Krisenmanagements im Bevölkerungsschutz ist es, Schäden von Menschen, Tieren und anderen Schutzgütern abzuwenden.

The aim of crisis management in civil protection is the prevention of damage to people, animals and protected property.

Auf der Grundlage der Erkenntnisse aus Forschung und Praxis werden Leitlinien, Konzepte und methodische Ansätze für das Krisenmanagement im Bevölkerungsschutz entwickelt.

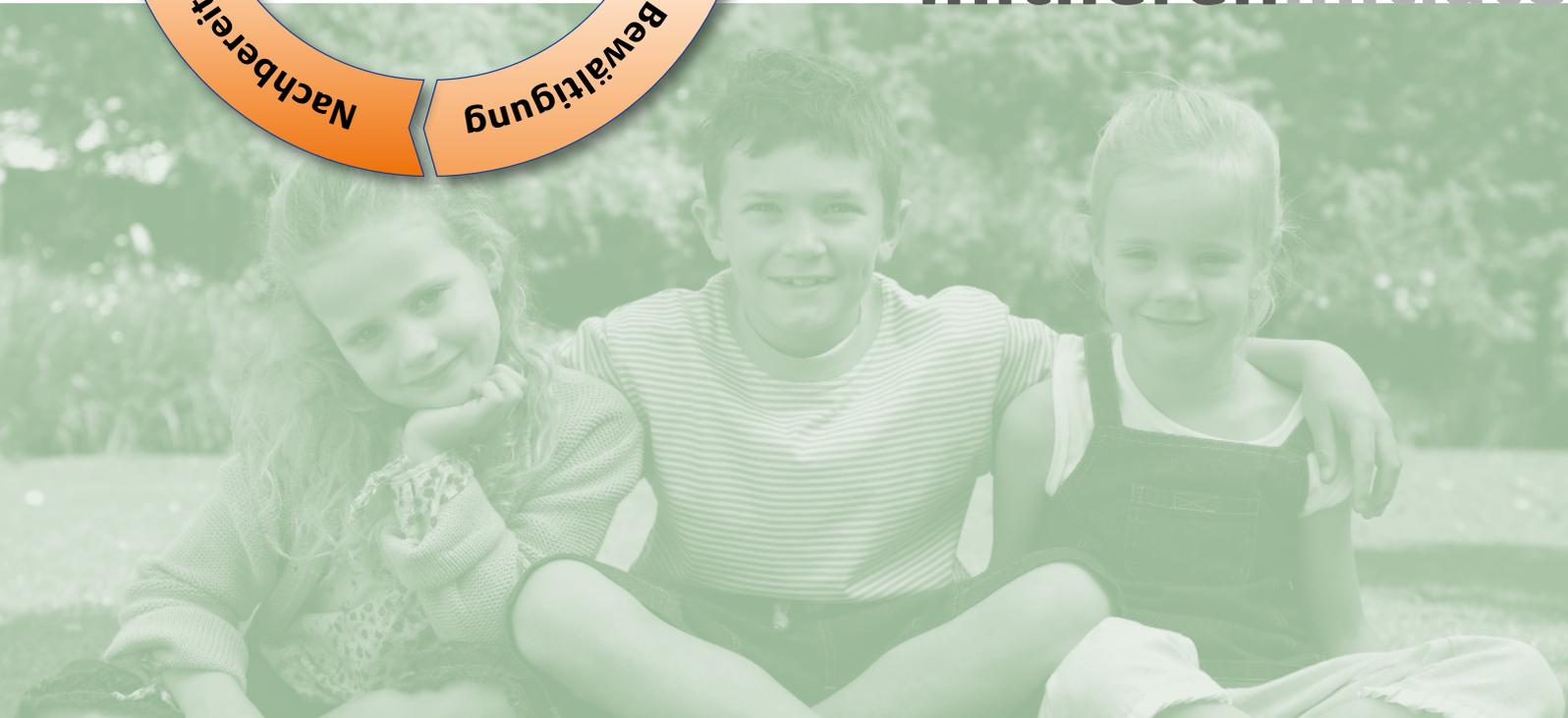
Erfolgreiches Krisenmanagement ist eine Leistung, die von einem Netzwerk von staatlichen und privaten Akteuren gemeinsam erbracht wird. Grundlage ist ein fachlicher Abstimmungsprozess zwischen Bund, Ländern, Wirtschaft, Wissenschaft und weiteren Kooperationspartnern. Das BBK bietet sich hier als Moderator an. Über die konzeptionelle Grundlagenarbeit hinaus hält das BBK operative Instrumente vor:

Das Gemeinsame Melde- und Lagezentrum von Bund und Ländern (GMLZ), das deutsche Notfallvorsorge-Informationssystem (deNIS), die Warnzentrale mit dem Satelliten gestützten Warnsystem (SatWaS) und die Koordinierungsstelle Nachsorge, Opfer- und Angehörigenhilfe (NOAH)

On the basis of findings from research and practice, guidelines, concepts and systematic approaches to crisis management in civil protection are developed. Successful crisis management is a joint performance which is rendered thanks to a network of national and private players. The basis is a professional coordination process between the Federal Government, the Länder, the economy, science and further cooperation partners. To this end, BBK lends itself to functioning as an arbitrator. Beyond the conceptual foundation work, BBK provides operative instruments: The Joint Information and Situation Centre of the Federal Government and the Länder (GMLZ), the German Emergency Planning Information System (deNIS), the Warning Centre with the satellite-based warning system (SatWaS) and the coordination office Aftercare, Support for Victims and their Relatives (NOAH).



initiiieren initiate



Warnung der Bevölkerung

Zu den Grundpfeilern des Zivil- und Katastrophenschutzes gehört es, die Bevölkerung angemessen, rechtzeitig, schnell und flächendeckend vor bestehenden Gefahren zu warnen.

Bund und Länder haben deshalb gemeinsam ein System geschaffen, das es erlaubt, die Bevölkerung im Krisen- oder Verteidigungsfall vor den auftretenden Gefahren zu warnen. Das so genannte **Modulare Warnsystem (MoWaS)** hat seit dem 01. Juli 2013 seinen Betrieb aufgenommen und ist die Weiterentwicklung des satellitengestützten Warnsystems (SatWaS).

Über das System kann ein im Bevölkerungsschutz Verantwortlicher innerhalb weniger Sekunden Warnmeldungen an alle ca. 160 angeschlossenen Rundfunk- und Fernsehanstalten, Medienprovider, Internet- und Pagingdienstleister sowie die Deutsche Bahn AG sicher übertragen. Zeitgleich können auch angeschlossene Alarmierungsmittel (z.B. Sirenen) ausgelöst werden.

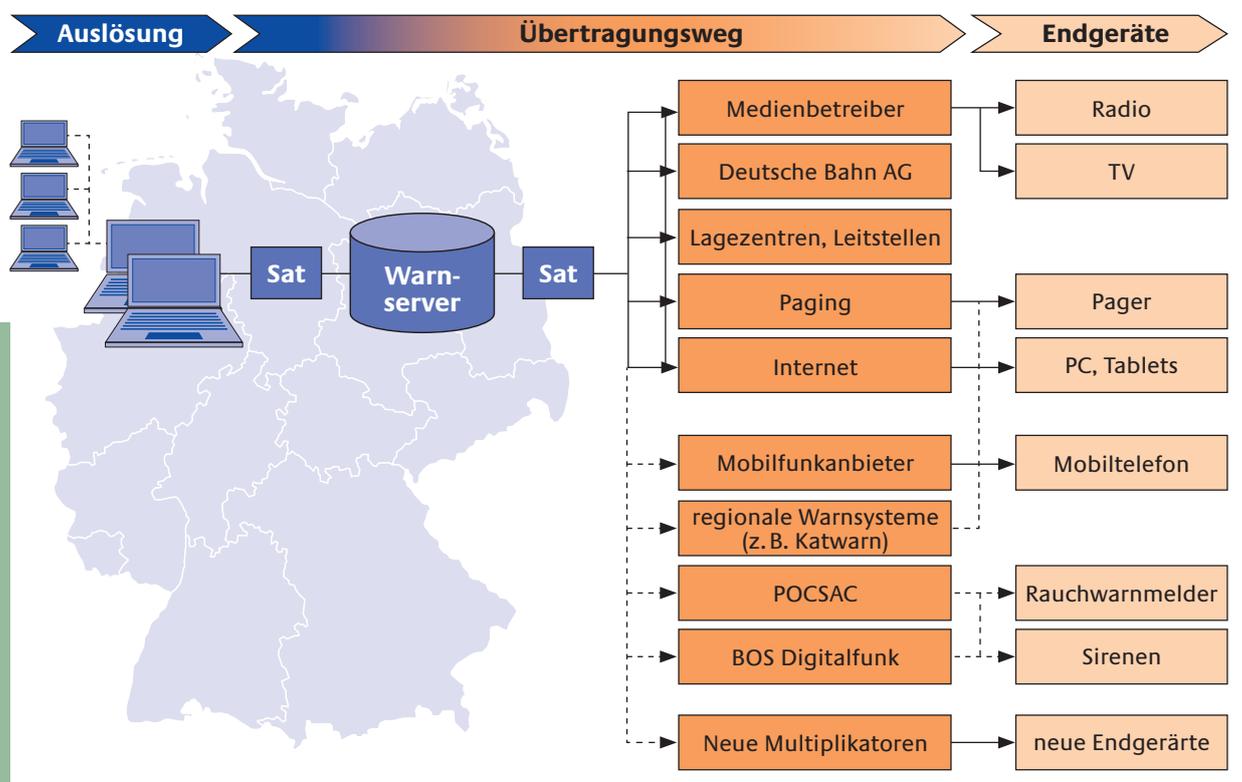
Warning of the Population

One of the basic pillars of civil protection and disaster assistance is to warn the population about existing dangers in an appropriate, timely, efficient and comprehensive way.

As a result, the Federal Government and Länder have worked together to create a system which makes it possible to warn the population of dangers in the case of a crisis or defence. The so-called **modular warning system (MoWaS)** has been in operation since 1st July 2013 and represents the further development of the satellitebased warning system (SatWaS).

Thanks to the system, a civil protection worker can safely transmit a warning to all connected radio and television stations (approx. 160), media providers, Internet and paging service providers, as well as to Deutsche Bahn AG, within a few seconds. Connected alarm devices (e.g. sirens) can also be triggered at the same time.

Entwicklung Modulares Warnsystem



Innerhalb des neuen Warnsystems bildet die Warnung über den Rundfunk einen besonderen Schwerpunkt.

Within the new warning system special focus is on the warning via radio.

Dies schließt bereits vorhandene aber auch zukünftige Alarmierungsmittel ein.

Als zukünftige Möglichkeiten könnte z. B. der Anschluss von

- Rauchwarnmeldern (mit Warnmodul)
- Endgeräten im Mobilfunk (einschließlich der Nutzung von Apps mit Warnfunktion in Smartphones und Tablets)
- regionalen Warnsystemen
- anderen Warnkomponenten an MoWaS möglich sein.

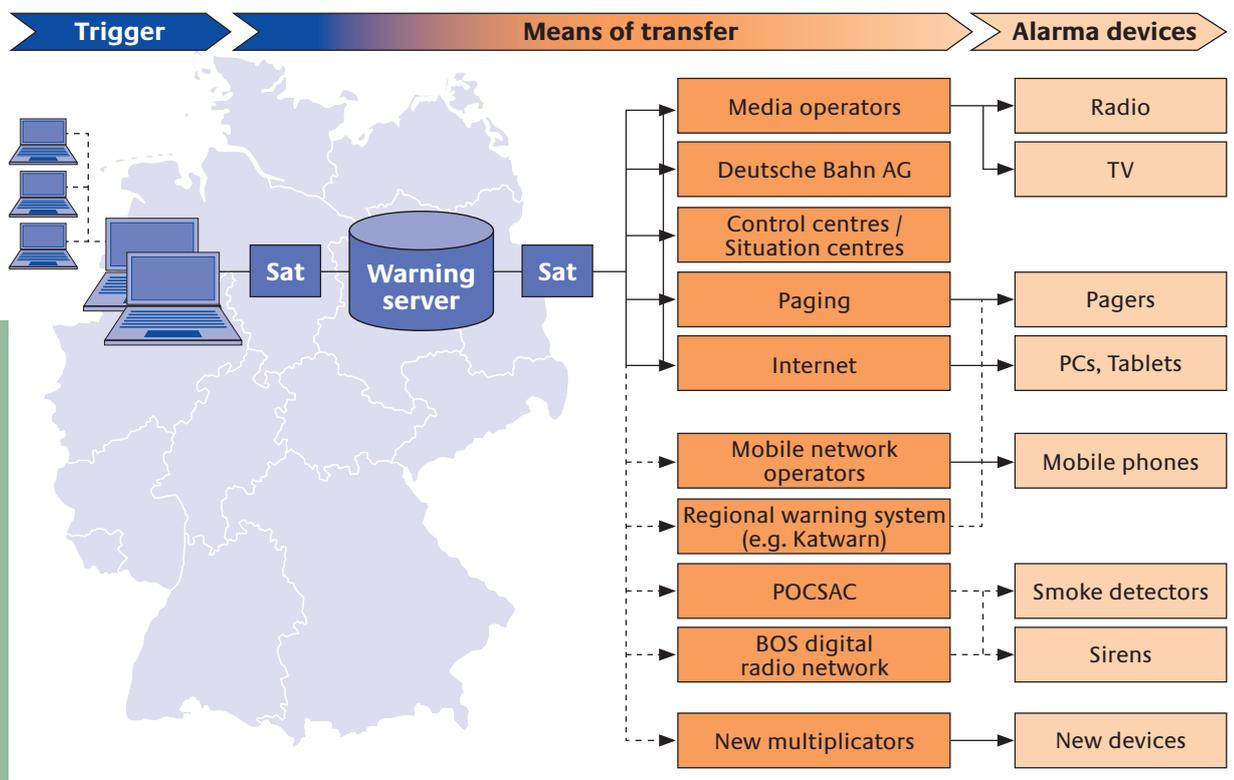
Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BBK), das Lagezentrum des BMI, die Lagezentren der Innenministerien der Länder sowie deren Redundanzstandorte sind bereits mit dem Modulare Warnsystem ausgerüstet. Weitere Standorte werden folgen.

This includes both preexisting and future alarm devices.

In the future, it may be possible to connect

- smoke detectors (with warning module)
- mobile devices (including the use of apps with a warning function on smartphones and tablets)
- regional warning systems
- other warning mechanisms to MoWaS.

The German Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK), the BMI Situation Centre, the Situation Centres of the Länder's Interior Ministries and their reserve locations have already been fitted with the modular warning system. Further locations are set to follow.



Psychosoziales Krisenmanagement

Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe berücksichtigen zunehmend wissenschaftliche Erkenntnisse aus Psychologie und Soziologie. So bieten inzwischen bundesweit spezielle Fachdienste wie Notfallseelsorge und Krisenintervention im Rettungsdienst psychosoziale Akuthilfe für Notfallopfer und Angehörige an. Für Einsatzkräfte wurden Strategien des Stressmanagements und der psychosozialen Einsatzvorbereitung und Nachsorge entwickelt, damit die psychisch stark belastenden Aufgaben in ihrem Beruf oder Ehrenamt keine gesundheitlichen Schäden nach sich ziehen. Auch bei der prognostischen Einschätzung des Verhaltens der Bevölkerung in Krisen und bei der Entwicklung von Konzepten zu Panikprävention stützt sich das moderne Krisenmanagement auf internationale wissenschaftliche Erkenntnisse. Schließlich fließt psychologisches Wissen in die Ausbildung der Mitarbeiter von Krisenstäben ein.

Seit 2002 hat das psychosoziale Krisenmanagement einen festen Platz im Bevölkerungsschutz des Bundes.

- Ein eigenes Forschungsprogramm zu psychosozialer Unterstützung von Einsatzkräften und Betroffenen dient der wissenschaftlichen Absicherung der praktischen Arbeit.
- Gemeinsam mit Kooperationspartnern aus Wissenschaft, Organisationen des Katastrophenschutzes sowie Fachgesellschaften der Psychologie und Psychiatrie, Vereinen und Berufsverbänden, Unfallversicherungen und Kirchen werden



Psychosocial Crisis Management

Civil protection and disaster assistance have increasingly profited from scientific findings from the disciplines of psychology and sociology. Thus, special expert services such as emergency counselling and crisis intervention as part of rescue services have provided nationwide psychosocial immediate help to emergency victims and their relatives. The tasks to be fulfilled are psychologically stressful. Therefore, strategies of stress management and the psychosocial preparation for the operation as well as aftercare measures were developed to avoid a detrimental effect on the health of professionals and volunteers. As the prognostic assessment of the behaviour of the population in times of crises is concerned, modern crisis management relies on international scientific findings. The same applies to the development of concepts for panic prevention. Psychological knowledge is also integrated in the training of personnel in crisis management groups.

Since 2002, psychosocial crisis management has been well established in the civil protection measures of the Federal Government.

- An independent research programme for the psychosocial support of volunteers and persons concerned aims at the scientific backing of practical work.
- Together with cooperation partners from science, disaster management organisations, professional associations from



Die psychischen Folgen extrem belastender Ereignisse sind nicht zu unterschätzen.

The mental impact of extremely stressful events should not be underestimated.

bundesweit verbindliche Leitlinien und Standards entwickelt, um die Qualitätssicherung der Psychosozialen Notfallversorgung zu gewährleisten.

- Ein vielfältiges Themenspektrum ist Basis für Konzeptentwicklung und Beratung und wird umgesetzt in Ausbildung und Training – von Hotlineschulung über Führen und Leiten unter hoher psychischer Belastung, Krisenstabspsychologie und psychologische Aspekte bei CBRN-Lagen bis hin zur interkulturellen Kompetenz im Katastrophenschutz.
- Die psychosoziale Betreuung Deutscher, die im Ausland durch schwere Unglücksfälle, Terroranschläge oder Entführungen zu Schaden kommen, bildet das operative Element des psychosozialen Krisenmanagements im BBK: Die Koordinierungsstelle der Bundesregierung zur Nachsorge, Opfer und Angehörigenhilfe (NOAH) setzt die im Ausland durch das Auswärtige Amt begonnenen Betreuungsmaßnahmen nahtlos im Inland fort und unterstützt über ihre 24-Stunden-Hotline durch
 - Informationsvernetzung und Vermittlung wohnortnaher psychosozialer Hilfsangebote und Kontakte
 - Hilfen bei administrativen Fragen und Problemen
 - Traumaberatung und Vermittlung von Psychotherapeuten
 - Organisation von Betroffenen- und Angehörigentreffen und Gedenkveranstaltungen.

psychology and psychiatry, societies and professional associations, accident insurance companies and churches, nationally mandatory guidelines and standards are developed in order to guarantee the quality of psychosocial emergency care.

- The development of concepts and counselling activities is based on a large spectrum of topics which is implemented in education and training – including hotline training, management under high mental stress, crisis staff psychology and psychological aspects during CBRN-incidents and intercultural competence in civil protection.
- The psychosocial care of Germans who were affected by serious accidents, terrorist attacks or abductions abroad is the operative element of psychosocial crisis management at BBK: The coordination office of the Federal Government for After-care, Support for Victims and their Relatives (NOAH) sees to a seamless national continuation of the care measures which the Foreign Office started abroad. A 24-hour hotline provides support by
 - A network of information and the provision of psychosocial services and contacts located in the neighbourhood
 - Support in administrative issues and in solving problems
 - Trauma counselling and recommendation of psychotherapists
 - Organisation of meetings and commemoration ceremonies with affected people and their relatives.



stützensupport



Notfallplanung, Notfallvorsorge

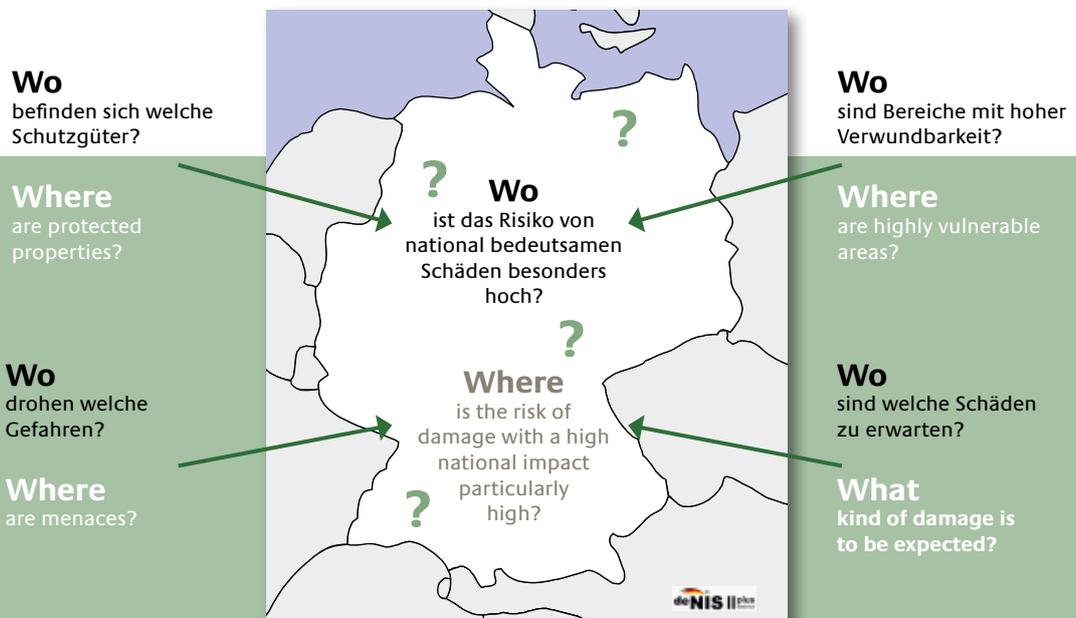
Emergency Planning, Emergency Prevention

Deutschlands staatliches Sicherheitssystem ruht auf vier organisatorischen Säulen: Streitkräfte, Polizei, Dienste [Bundesamt für Verfassungsschutz (BfV), Bundesnachrichtendienst (BND), Militärischer Abschirmdienst (MAD)] und Bevölkerungsschutz. Obwohl hoheitlich, versteht sich der moderne Bevölkerungsschutz dabei als eine Gemeinschaftsaufgabe von Staat, Gesellschaft und Wirtschaft, bei der jeder Partner wichtige Aufgaben zu erfüllen hat. Daher kann zu Recht von einem Verbundsystem Bevölkerungsschutz in Deutschland gesprochen werden. Ein solch komplexes und hochgradig vernetztes System bedarf der ständigen Weiterentwicklung und Verbesserung, aber auch der Moderation und Koordinierung. Alle Notfallspekte und ihre Träger – präventiv, planerisch-vorsorgend, operativ und nachsorgend – werden auf ihre gegenseitigen Abhängigkeiten untersucht und bewertet. Aus diesem analytischen Prozess leitet sich ein gesamtstaatliches Schutzkonzept ab, das sich in der Vergangenheit allen Herausforderungen gewachsen gezeigt hat. Gleichzeitig muss es zeitnah den jeweils neuen Gefährdungen angepasst werden.

Risikomanagement bildet hierzu mit seinem zentralen Element der Risikoanalyse die Basis für eine verantwortungsbewusste Entscheidungsfindung zur Sicherheit unserer Bürger. Das BBK hat auf Wunsch der Länder eine entsprechende Methode für die Risikoanalyse im Bevölkerungsschutz entwickelt, welche auf allen administrativen Ebenen angewendet werden kann. Auf der Basis der „Strategie des BMI vom 27.01.2009 für einen modernen Bevölkerungsschutz in Deutschland“ sowie des am 09.04.2009 in

The national security of Germany is based on four organisational components: Armed Forces, police, services [Federal Office for the Protection of the Constitution (BfV), Federal Information Service (BND), Military Counter-Intelligence Service (MAD)] and civil protection. In spite of its sovereignty, modern civil protection shares its responsibilities between state, society and the economy. Each partner has to fulfil important tasks. It is therefore justified to refer to a joint system of civil protection in Germany. Such a complex and strongly connected system needs to be regularly developed and improved but also moderated and coordinated. All emergency aspects and their responsible bodies – in the sectors of prevention, planning, operations and aftercare – are assessed and evaluated against the background of their mutual dependencies. The national protection concept which, in the part, was able to cope with any challenge, is derived from this analytical process. At the same time, it needs to be adapted to new threats in a timely manner.

With its central element of risk analysis, risk management is the basis for responsible decision finding processes which aim at the safety of our citizens. By request of the Länder, BBK developed an appropriate method of risk analysis in civil protection which can be applied to all administrative levels. The risk analysis method, developed by BBK, will be implemented on the basis of the “Strategy of the Federal Ministry of the Interior of 27 January 2009 for modern civil protection in Germany” as well as of the law on Civil Protection and Civil Defence (ZSKG) which came into



Moderner Bevölkerungsschutz versteht sich als eine Gemeinschaftsaufgabe von Staat, Gesellschaft und Wirtschaft.

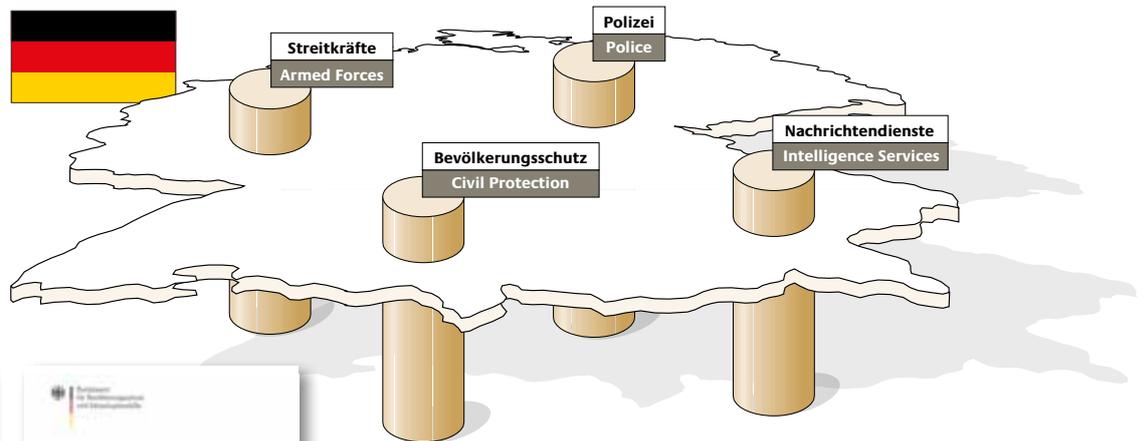
Modern civil protection understands itself as a joint responsibility of state, society and the economy.

Kraft getretenen Zivilschutz- und Katastrophenhilfegesetzes (ZSKG) ist die im BBK entwickelte Methode für eine Risikoanalyse im Bevölkerungsschutz umzusetzen. Die Einbindung von Expertise aus allen Bereichen des BBK sowie aus anderen Behörden, Wissenschaft und Forschung ist hierfür zwingend erforderlich. Nur auf diese Weise können belastbare und abgestimmte Aussagen zu Schutzgütern, Gefahren und Risiken in Deutschland getroffen werden. Die Risikoanalyse im Bevölkerungsschutz dient keinem behördlichen oder administrativen Selbstzweck, sondern ausschließlich der Verbesserung des Schutzes der Menschen und Einrichtungen in diesem Land.

In einem lebendigen und von allen Beteiligten im In- und Ausland gemeinsam getragenen Dialog werden neue Konzepte zum Schutz der Bevölkerung diskutiert und in konkrete Systemanpassungen umgesetzt.

force on 9 April 2009. To this end, the involvement of expertise from all sectors of BBK as well as from other authorities, science and research is compulsory. Thus, reliable and coordinated information about protected property, threats and risks in Germany can be provided. Risk analysis in civil protection is no official or administrative end in itself but exclusively wants to improve the protection of people and institutions in this country.

In a lively dialogue between all participants at home and abroad new concepts for the protection of the population are discussed and implemented into concrete system adaptations.



vereinen unite



Internationale Angelegenheiten

International Matters

Ständig wachsende Herausforderungen im Bevölkerungsschutz erfordern eine Intensivierung der Koordinierung und Zusammenarbeit Deutschlands mit internationalen Akteuren wie EU, NATO, UN sowie mit bilateralen Partnern. Hier wirkt das BBK auf der Grundlage der Strategie für einen modernen Bevölkerungsschutz aktiv bei der Entwicklung und Abstimmung der deutschen Position in allen fachlichen Bevölkerungsschutzfragen mit: Zusammen mit den verschiedenen deutschen Bevölkerungsschutzakteuren bringt das BBK seine Fachkompetenz insbesondere bei der Umsetzung und Fortentwicklung des EU-Gemeinschaftsverfahrens im Katastrophenschutz, dem internationalen Krisenmanagement sowie bei Prävention und Ausbildung ein. Zudem berät das BBK das Bundesministerium des Innern, andere Ressorts wie auch die Länder in der bi- und multilateralen

Ever increasing challenges in civil protection ask for an intensified coordination and cooperation of Germany with international players such as the EU, NATO, UN as well as bilateral partners. On the basis of the strategy for modern civil protection, BBK actively contributes to the development and coordination of the German point of view in all professional civil protection issues: Together with the different German civil protection players, BBK contributes its expert competence. This is particularly the case in the context of implementing and further developing the EU-Mechanism in disaster management, international crisis management as well as prevention measures and training. Furthermore, BBK gives advice to the Federal Ministry of the Interior, other departments as well as the Länder in matters of bilateral and multilateral cooperation. As to the planning and



Ein nationaler Bevölkerungsschutz ist ohne internationale Zusammenarbeit in der heutigen Zeit nicht mehr vorstellbar.

Nowadays, national civil protection is unconceivable without international cooperation.

Kooperation und arbeitet konzeptionell-planerisch sowie in Projekten auf vielen Fachgebieten eng mit internationalen Partnern zusammen, insbesondere im Bereich Risikoanalyse, Schutz Kritischer Infrastrukturen, Sicherheitsforschung, CBRN, Ausbildung sowie bei internationalen Hilfseinsätzen und Übungen.

drafting of tasks and project work, BBK closely cooperates with international partners in many specialist areas, above all in the sectors of risk analysis, the protection of critical infrastructures, security research, CBRN, training as well as in the context of international relief operations and exercises.



verbindenconnect



Ehrenamt im Bevölkerungsschutz

Der Bevölkerungsschutz in Deutschland ist ohne das ehrenamtliche Engagement von über 1,8 Millionen freiwilligen Helferinnen und Helfern nicht denkbar. Sie beweisen täglich in den unterschiedlichsten Einsätzen und Notlagen in Deutschland und in aller Welt ihr Können. Die ehrenamtliche Arbeit in den verschiedenen Organisationen zu fördern und für die Zukunft zu sichern ist erklärtes Ziel des Bundesministeriums des Innern (BMI) und des ihm nachgeordneten Bundesamtes für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK).

Honorary Office in Civil Protection

Without the honorary commitment of more than 1.8 million volunteers, civil protection in Germany would not be possible. Daily they demonstrate their know-how during the most diverse operations and emergencies in Germany and across the world. It is the declared aim of the Federal Ministry of the Interior (BMI) and of the subordinated Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK) to promote voluntary work in the different organisations.



Ehrenamt – Menschen, die helfen!

Voluntary work – people who help!

Förderpreis „Helfende Hand“

2008 wurde ein Preis zur Förderung des Ehrenamtes im Bevölkerungsschutz ausgelobt. Der Förderpreis des Bundesministeriums des Innern (BMI-Förderpreis) verfolgt die Absicht, das ehrenamtliche Engagement von Gruppen oder Einrichtungen im Bevölkerungsschutz bekannt zu machen, es zu würdigen und dieser wichtigen Säule unseres Gemeinwesens eine größere Wertschätzung zuteil werden zu lassen.

Um das Ehrenamt als Grundlage des Bevölkerungsschutzes in Deutschland zukunftsorientiert und insbesondere mit Blick auf die zu erwartenden demografischen Veränderungen zu unterstützen, wird der BMI-Förderpreis für herausragende Leistungen verliehen. Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK) ist die Geschäftsstelle für den BMI-Förderpreis.

Award “Helping Hand”

In 2008 a prize for the promotion of voluntary work in civil protection was offered. The award of the Federal Ministry of the Interior (BMI-Award) pursues the intention to advertise and recognise the voluntary commitment of groups or institutions in civil protection. The idea was to help this important pillar of our community to meet with higher approval. The BMI-Award is presented for outstanding achievements to support the honorary office as a basis of civil protection in Germany in the future against the background of the expected demographic change. The Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK) is in charge of the BMI-Award.



Weitere Informationen zum Preis des BMI zur Förderung des Ehrenamtes im Bevölkerungsschutz unter ehrenamt@bbk.bund.de

Further information about the prize of the BMI for the promotion of voluntary work in civil protection: ehrenamt@bbk.bund.de

engagierenengage



Schutz Kritischer Infrastrukturen

Protection of Critical Infrastructures

Schwere Naturereignisse, gravierende Unfälle oder auch Terroranschläge können für die Gesellschaft und die einzelnen Bürger wichtige Infrastruktureinrichtungen massiv schädigen oder zerstören. Das Sommerhochwasser 2002, die Hitzeperioden der vergangenen Sommer, der durch plötzlichen Wintereinbruch Ende 2005 bedingte tagelange Stromausfall im Münsterland oder der europaweite Ausfall des Flugverkehrs nach Ausbruch des isländischen Vulkans Eyjafjallajökull 2010 haben deutlich vor Augen geführt, wie schnell elementare Versorgungsgüter wie Strom, Telefondienstleistungen, Trinkwasser oder öffentlicher Nah- und Fernverkehr auch in Deutschland nicht mehr oder nur noch eingeschränkt zur Verfügung stehen können. Gleichzeitig wird dadurch öffentlich bewusst, wie abhängig der Mensch von diesen Infrastrukturen geworden ist und wie verletzlich moderne Gesellschaften dadurch sind. In Deutschland werden die zentralen politischen Maßnahmen zum Schutz der so genannten Kritischen Infrastrukturen im Bundesministerium des Innern (BMI) unter enger Einbeziehung der Sicherheitsbehörden, zu denen auch das Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe zählt, gebündelt und koordiniert.

Kritische Infrastrukturen sind gemäß einer regierungsinternen (Arbeits-) Definition „Organisationen und Einrichtungen mit wichtiger Bedeutung für das staatliche Gemeinwesen, bei deren Ausfall oder Beeinträchtigung nachhaltig wirkende Versorgungsengpässe, erhebliche Störungen der öffentlichen Sicherheit oder andere dramatische Folgen eintreten würden.“

Serious natural disasters, accidents or terrorist attacks can considerably damage or even destroy critical infrastructures which are important to a society and its citizens. The floods in the summer of 2002, the heat waves of the previous summers, the power failure in Münsterland, which lasted for days on end and was caused by the sudden onset of winter at the end of 2005, or the breakdown of the air traffic across Europe after the eruption of the Icelandic volcano Eyjafjallajökull in 2010 showed quite plainly how quickly – even in Germany – the supply of important goods such as electricity, telephone services, drinking water or public transport can no longer be guaranteed or is only available to a limited extent. Due to these incidents, the public has also become aware of the fact how much people depend on these infrastructures, a situation which reflects the vulnerability of modern societies. In Germany the central political measures for the protection of the so-called critical infrastructures are combined and coordinated in the Federal Ministry of the Interior (BMI). Security authorities such as the Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance are closely involved in the work of BMI.

According to an unofficial (working) definition, critical infrastructures are “organisations and institutions which are important for the federal community. Their failure or damage would entail high-impact supply shortages, considerable disruptions in public security or other dramatic consequences.”



In Deutschland werden die zentralen politischen Maßnahmen zum Schutz der so genannten Kritischen Infrastrukturen im Bundesministerium des Innern unter enger Einbeziehung der Sicherheitsbehörden, zu denen auch das BBK zählt, gebündelt und koordiniert.

In Germany the central political measures for the protection of the so-called critical infrastructures are combined and coordinated in the Federal Ministry of the Interior (BMI). Security authorities such as the Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance are closely involved in the work of BMI.

Da ca. 80 % der Einrichtungen Kritischer Infrastrukturen ausschließlich von privaten bzw. privatisierten Unternehmen betrieben oder gesteuert werden, bedarf es der engen Zusammenarbeit aller Akteure. Arbeitsgrundlage hierfür bildet die im Juni 2009 verabschiedete „Nationale Strategie zum Schutz Kritischer Infrastrukturen“, in der die Zielvorstellungen und der politisch-strategische Ansatz des Bundes zusammengefasst werden und die Ausgangspunkt ist, das bislang Erreichte auf konsolidierter Grundlage fortzusetzen und weiterzuentwickeln.

As about 80 % of the institutions of critical infrastructures are only operated or managed by private and privatised enterprises respectively, the close cooperation of all players is necessary. This prerequisite is based on the “National Strategy for the Protection of Critical Infrastructures” which was passed in June 2009. It summarises the objectives and the political-strategic approach of the Federal Government and is the starting point for the continuation and further development of the achieved results on a consolidated basis.



schützenprotect



Normung im Bevölkerungsschutz

Für den Bevölkerungsschutz nimmt neben der technischen Normung die Bedeutung der Sicherheits- sowie Verfahrensnormung im Bereich „Sicherheit und Schutz des Gemeinwesens“ („Societal Security“) stetig zu. Der Normenausschuss Feuerwehrewesen (FNFW) im DIN – Deutsches Institut für Normung e.V. – übernimmt die Normungsarbeiten auf diesem Gebiet sowohl national als auch beim Europäischen Komitee für Normung (CEN) und bei der Internationalen Organisation für Normung (ISO).

Die Komplexität und Vielfalt der so genannten nicht-technischen Normungsarbeit im Bevölkerungsschutz setzen eine übergreifende Koordination und Positionierung zwischen Bund, Ländern, (Hilfs-) Organisationen und der Industrie voraus. Das BBK entwickelt hierzu in Abstimmung mit den Ländern und den Hilfsorganisationen ein Rahmenkonzept zur Normung im Bereich „Societal Security“. Das Konzept schafft die Voraussetzungen für eine Normungsstrategie im Bevölkerungsschutz, um eine effiziente Normierung national wie international leisten zu können.

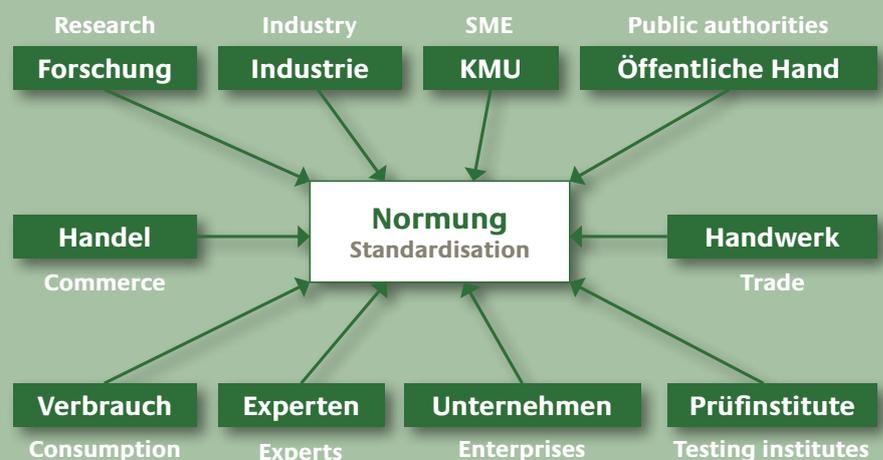
Das Aufgabengebiet von ISO/TC 223 umfasst die internationale Normung auf dem Gebiet der „Sicherheit und des Schutzes des Gemeinwesens“ mit dem Ziel, das Krisenmanagement und die Krisenreaktionsfähigkeit sowie die Aufrechterhaltung wirtschaftlicher und staatlicher Funktionsfähigkeit zu verbessern. Weiterhin soll eine funktionierende Einsatzorganisation mit der Fähigkeit zur Zusammenarbeit unterschiedlicher Bereiche sichergestellt und die verschiedenen Aufgabenträger interessierter bzw. unmittelbar betroffener Bereiche hierfür sensibilisiert werden. Ergänzend befasst sich auf europäischer Ebene das CEN/TC 391 mit den Zielsetzungen und Fragestellungen zu „Societal Security“.

Standardisation in Civil Protection

Not only the aspect of technical standardisation but also the issue of safety and security and the management (system) standardisation in the sector of “Societal Security” has become increasingly important for civil protection. The Standart Committee for Firefighting and Fire Protection (FNFW) at DIN – German Institut for Standardisation – is responsible for standardisation procedures in this field. This responsibility applies to the national level as well as to the European Committee for Standardization (CEN) and the international Organisation for Standardization (ISO).

The complexity and diversity of the so-called non-technical standardisation work in civil protection require the comprehensive coordination and positioning between the Federation, the Länder, (relief) organisations and the industry. In agreement with the Länder and relief organisations, BBK is developing a framework concept for standardisation in the sector of “Societal Security”. The concept allows for a standardisation strategy in civil protection in order to be able to achieve efficient standardisation at a national and international level.

The remit of ISO/TC 223 comprises international standardisation in the area of “Societal Security” with the aim to improve crisis management and the capability to react to crises. Furthermore, the economic and national efficiency will be improved. Additionally, a smoothly operating emergency response organisation which allows the cooperation of different sectors is aimed at. To this end, the awareness of different operators from involved and directly affected sectors should be heightened. At European level, CEN/TC 391 deals with aims and aspects of “Societal Security”.



**Gemeinschaftsaufgabe Normung:
Die Beteiligung interessierter Kreise in der Normungsarbeit**

Joint task concerning standardisation:
Participation of interested parties in standardisation work

Deutsche Beteiligung auf den Ebene der übernationalen Normungsarbeit.

German participation at the level of supranational standardisation work.

	Nationale Ebene Bsp. Deutschland	Regionale Ebene Bsp. Europa	International
Allgemein General			
Elektrotechnik Electrical engineering			
Telekommunikation Telecommunication			

National level,
for example
Germany

Regional level,
for example
Europe

International

regelnregulate



Gesundheitlicher Bevölkerungsschutz

Maßnahmen zum Schutz der Gesundheit zählen zu den Aufgaben des Bevölkerungsschutzes, die im Zivilschutz- und Katastrophenhilfegesetz (ZSKG) genannt sind. Nach dem 11. September 2001 wurden in Deutschland Defizite in der medizinischen Versorgung beim Massenansturm von Verletzten festgestellt.

Mit der „Neuen Strategie zum Schutz der Bevölkerung in Deutschland“ besteht ein gemeinsamer Ansatz von Bund, Ländern und Kommunen, Katastrophen besser bewältigen zu können. Ein Handlungsbedarf wird für den Bund sowohl im Bereich der Bewältigung des Massenansturms bei konventionellen Verletzungen wie bei durch atomare, biologische und chemische Stoffe Verletzter gesehen.

Die Aufgabenfelder berücksichtigen, dass die Bewältigung großflächiger, national bedeutsamer Gefahren- und Schadenslagen die gesamte Rettungskette umfassen muss, angefangen von Selbstschutz und erster Hilfe, über die präklinische Behandlung, den Patiententransport bis hin zur ambulanten und klinischen Behandlung.

Medical Care in Civil Protection

The measures taken for the protection of health belong to the tasks of civil protection which are mentioned in the Civil Protection and Disaster Management law (ZSKG). After 11 September 2001, it became obvious that Germany suffered from deficits in medical care if confronted with mass casualties.

With the “New strategy for the protection of the population in Germany”, the Federal Government, the Länder and municipalities dispose of a joint approach which allows the improved management of disasters. At the Federal level, action is needed both in the area of the management of mass casualties and of injuries caused by atomic, biological and chemical substances.

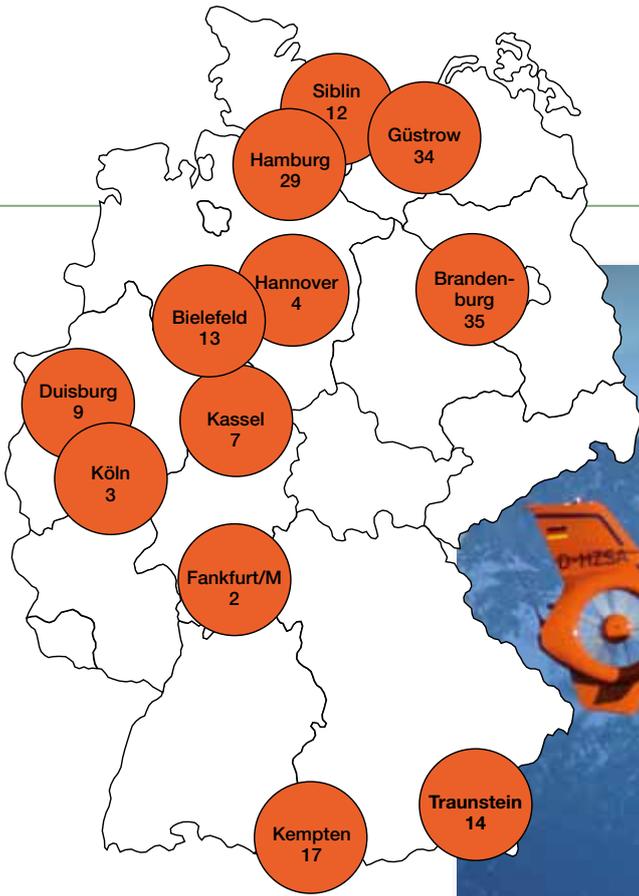
The task spectrum takes into account that the management of large-scale threat and damage scenarios of national importance must comprise the entire survival chain, i.e. self-protection and first aid, pre-clinical treatment, transport of patients and ambulant and clinical treatment.

Thanks to the “New strategy for the protection of the population in Germany”, a joint approach of the Federal Government, the Länder and the municipalities is possible to be better able to cope with disasters.



Mit der Neuen Strategie zum Schutz der Bevölkerung in Deutschland besteht ein gemeinsamer Ansatz von Bund, Ländern und Kommunen, Katastrophen besser bewältigen zu können.

Thanks to the “New strategy for the protection of the population in Germany”, a joint approach of the Federal Government, the Länder and the municipalities is possible to be better able to cope with disasters.



Das Bundesministerium des Innern stellt für zwölf Standorte in Deutschland Zivilschutz-Hubschrauber (ZSH) für den Bevölkerungsschutz zur Verfügung.

The Federal Ministry of the Interior provides civil protection helicopters (ZSH) for civil protection to twelve locations in Germany.

helfenhelp



Zivilschutzforschung

Für die Wahrnehmung von Bevölkerungsschutzaufgaben des Bundes und zur Unterstützung seiner Partner betreibt das BBK im Auftrag des Bundesministers des Innern (BMI) Ressortforschung. Ziel ist es, Entscheidungshilfen für das BMI und das BBK zu erzeugen.

Die Forschung erstreckt sich auf das weite Spektrum der Bevölkerungsschutzaufgaben, ist anwendungsorientiert und steht in einem klaren Bezug zu den Sach- und Fachaufgaben des Bundes. Sie bietet wissenschaftlich fundierte Problemlösungen sowie neue Konzepte, Verfahren und Technik für die Weiterentwicklung des Bevölkerungsschutzes.

Die Forschungsthemen kommen vorwiegend aus den Naturwissenschaften, der Medizin und dem psychosozialen Bereich. Sie ergeben sich aus der täglichen Arbeit des BBK und des BMI für den Bevölkerungsschutz. Anregungen für Projekte kommen aber auch aus dem Umfeld der Feuerwehren, Hilfsorganisationen, Industrie, Rettungsdiensten, Universitäten und anderen Behörden und Institutionen.

Civil Protection Research

For the representation of civil protection tasks of the Federal Government and the support of its partners, BBK carries out departmental research work on behalf of the Federal Minister of the Interior (BMI). The aim is to generate decision support for BMI and BBK.

The research includes the wide spectrum of civil protection tasks. It is application-oriented and clearly refers to the operational and professional tasks of the Federation. It offers scientifically sound problem solutions and new concepts, procedures and technology for the further development of civil protection.

The research topics refer mainly to the disciplines of natural sciences, medicine and psychosocial aspects. They result from the daily work of BBK and BMI in the field of civil protection. Suggestions for projects also come from the environment of fire brigades, relief organisations, industry, rescue services, universities and other authorities and institutions.

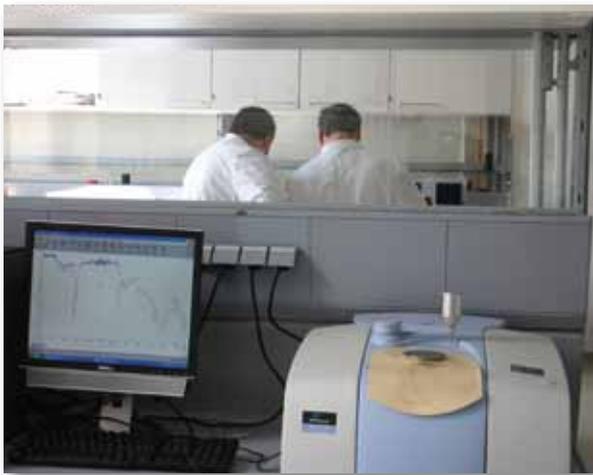


Das wissen und Handeln der Bevölkerung, insbesondere im Bereich des Selbstschutzes, sollen verbessert werden.

Knowledge and actions of the population, especially in the area of self-protection, should be improved.

Zusammen mit der Schutzkommission beim Bundesministerium des Innern wurde ein Forschungsrahmenplan erstellt, der die Themenbereiche und die Reihenfolge der Vorhaben festlegt.

Together with the Protection Commission of the Federal Ministry of the Interior, a research master plan was prepared, which defines the topics and order of the projects.



forschenresearch



CBRN Schutz

CBRN protection

CBRN: Chemische **B**iologische **R**adiologische **N**ukleare Gefahren

CBRN: Chemical, **B**iological, **R**adiological and **N**uclear threats

Den optimalen Schutz vor chemischen, biologischen, radiologischen und nuklearen Gefahren (CBRN-Gefahren) für die Bevölkerung zu realisieren, ist eine wichtige Aufgabe im Rahmen des Bevölkerungsschutzes. Sie beinhaltet sowohl die konzeptionelle als auch die technische Weiterentwicklung des CBRN-Schutzes. Die Entwicklung von Ausrüstung für Erkundung, Analytik, Dekontamination und zum Selbstschutz steht dabei im Mittelpunkt und wird durch eigene Erprobungen und Prüfungen sowie der Mitwirkung bei Normungsverfahren begleitet.

It is an important task of civil protection to implement the best protection for the population against chemical, biological, radiological and nuclear threats (CBRN-threats). It implies both the conceptual and technical further development of CBRN-protection. The focus is on the development of equipment for reconnaissance, chemical analysis, decontamination and self-protection. This process is accompanied by experiments and tests and the participation in standardisation procedures.

Zum Schutz der Bevölkerung bei großflächigen Gefahrenlagen verfügt Deutschland über ein leistungsfähiges Hilfeleistungssystem, in dem der Bund und die Länder wirkungsvoll zusammen arbeiten.

For the protection of the population during large-scale threat situations, Germany relies on an efficient support system, in which the Federal Government and the Länder successfully cooperate.



Die Weiterentwicklung des CBRN-Schutz sowohl konzeptionell als auch technisch ist die Hauptaufgabe.

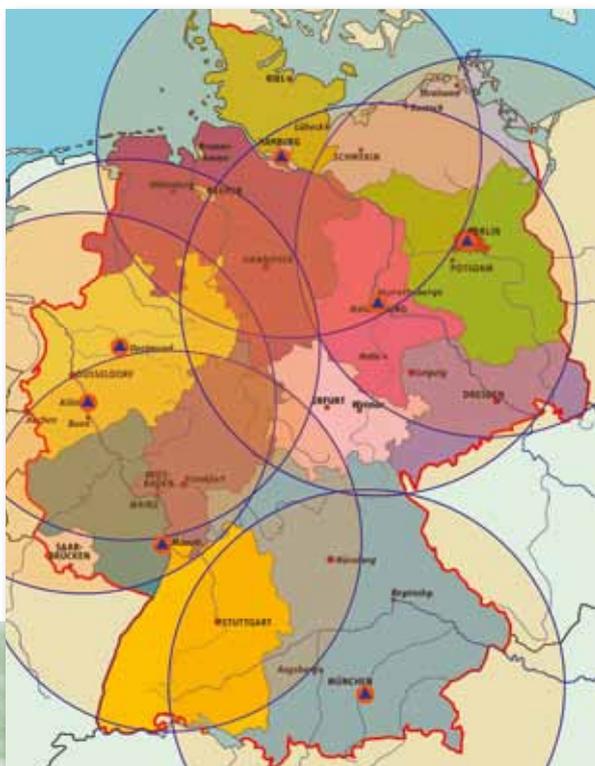
The further development of CBRN-protection both in a conceptual and a technical way is the main task.

Der Bund konzentriert sich dabei vorrangig auf die Bereitstellung von Spezialfähigkeiten, wie den ABC-Erkundungskraftwagen, die Messleitkomponente, den Dekontaminations-Lastkraftwagen „Personen“ und die Analytische Task Force, eine Spezialeinheit an sieben Standorten in Deutschland zur Schnellanalytik bei CBRN-Gefahrenlagen.

Die Karte zeigt die **sieben ATF-Standorte** mit den Einsatzradien von 200 km um den Standort.

To this end, the Federation focuses, above all, on the provision of special equipment, such as the CBRN-Reconnaissance Vehicle, the measuring line component, the Decontamination Lorry “Personnel” and the Analytical Task Force, a special unit for the quick chemical analysis during CBRN-threat situations which is located at seven sites in Germany.

The map shows the **seven ATF sites** with the operational radius of 200 km around the location.



sichernprotect



Zivilschutzausbildung – Akademie für Krisenmanage- ment, Notfallplanung und Zivilschutz

Civil Protection Education – Academy for Crisis Management, Emergency Planning and Civil Protection

Das BBK stellt mit der Akademie für Krisenmanagement, Notfallplanung und Zivilschutz (AKNZ) die zentrale Aus- und Fortbildungseinrichtung für die zivile Sicherheitsvorsorge. Das BMI fordert in seiner Strategie für einen modernen Bevölkerungsschutz vom Januar 2009 die AKNZ auf, sich im Rahmen eines strategischen Bildungsverbundes in der zivilen Sicherheitsvorsorge national und international eng zu vernetzen. Diesem Auftrag ist die AKNZ konsequent gefolgt. So wurden neue, zielgruppenspezifische Bildungsangebote für die politische, administrative und operative Führungselite des Bevölkerungsschutzes entwickelt und die Zusammenarbeit u. a. mit der Bundesakademie für Sicherheitspolitik (BAKS), der Führungsakademie der Bundeswehr (FüAkBw), der Deutschen Hochschule der Polizei (DHPOL), top-level-Akademien der EU-Mitgliedsstaaten, Hochschulen im In- und Ausland sowie weiteren strategischen Partnern vertieft und ausgebaut.

Auf diesem Weg fortschreitend will die AKNZ künftig gemeinsam mit den Partnern verstärkt integrierte, ressort- und ebenenübergreifende Seminare anbieten, um die Risiko- und Krisenmanager aller Entscheidungsebenen für die komplexen und mehrdimensionalen Bedrohungsszenarien umfassend zu ertüchtigen. Das bestehende Seminar- und Veranstaltungsprogramm der AKNZ für Entscheidungsträger und Führungskräfte aller fünf

The Academy for Crisis Management, Emergency Planning and Civil Protection (AKNZ) is BBK's central institution for training and further education in matters of civil preventative security matters. In its strategy on modern civil protection of 2009, the Federal Ministry of the Interior asked AKNZ to cooperate closely, both at a national and international level, by using strategic education networks in the sector of civil preventive security matters. AKNZ has consistently executed this order. Therefore, new target-group-specific learning opportunities for the political, administrative and operative elite in civil protection were developed. Additionally, the cooperation with the Federal Academy for Security Policy (BAKS), the German Military Academy (FüAkBw), the German Police University (DHPOL), top-level-academies of the EU member states, universities at home and abroad and other strategic partners has been intensified and developed.

Based on this idea, AKNZ intends to increase its range of integrated, cross-departmental and multi-level seminars in the future by cooperating with its partners. By doing this, risk and crisis managers from all decision levels should be thoroughly trained for complex and multi-dimensional threat situations. The existing seminar and event programme of AKNZ for decision makers and managers from the five pillars of national security (armed forces, news services, police, civil protection, enterprises



Die Akademie für Krisenmanagement, Notfallplanung und Zivilschutz lädt als Netzknoten die verschiedenen Partner regelmäßig zum wissenschaftlichen Gedankenaustausch ein.

The Academy for Crisis Management, Emergency Planning and Civil Protection can be regarded as a hub which regularly invites its different partners to a scientific exchange of ideas.

Säulen der nationalen Sicherheitsvorsorge (Streitkräfte, Nachrichtendienste, Polizei, Bevölkerungsschutz, Unternehmen der kritischen Infrastrukturen) wird damit im obersten Segment deutlich ausgebaut.

Dabei verliert die AKNZ ihren Aufgabenschwerpunkt, nämlich die Ausbildung im Bevölkerungsschutz, nicht aus den Augen. Zur Stärkung der administrativen und operativen Führungsfähigkeit der Katastrophenschutzbehörden in Verbindung mit den Feuerwehren, den Hilfsorganisationen und dem THW werden die Seminare unter Einbeziehung IT-gestützter Simulationsverfahren weiterentwickelt und sowohl an der AKNZ als auch als Inhouse-Coaching und über die virtuelle AKNZ (vAKNZ) als Fernausbildung angeboten.

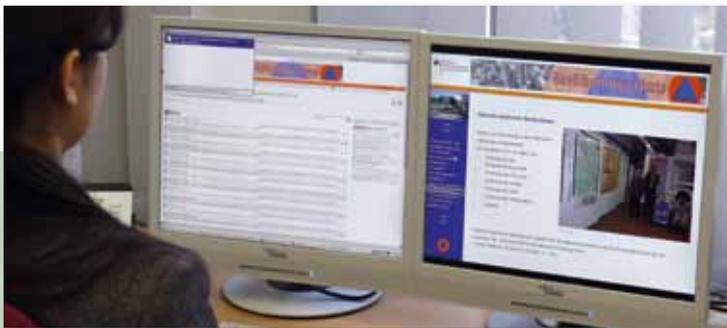
Im Bereich der „Grundsatzangelegenheiten der Zivilschutzaus- und -fortbildung“ definiert die Akademie für Bund und Länder (einschließlich der Hilfsorganisationen) im Bereich der zivilen Sicherheitsvorsorge gemeinschaftlich zu lösenden Ausbildungsfragen und entwickelt die entsprechend abgestimmten Ausbildungsvorgaben des Bundes.

of critical infrastructures) has therefore been considerably developed at the higher level.

Thus, AKNZ does not lose track of its main focus of work, i.e. training in civil protection. In order to strengthen the administrative and operative leadership ability of disaster control authorities, in connection with fire brigades, relief organisations and THW, the seminars are further developed with the help of IT-based simulation procedures. They are offered at AKNZ and as in-house-training and also as distance learning via the virtual AKNZ (vAKNZ).

In the sector of “principles of civil protection training and further education”, the Academy defines, on behalf of the Federation and the Länder (including relief organisations), aspects of education on civil preventative security matters, which have to be solved jointly, and develops the coordinated education requirements of the Federation.

ausbidentrain



Bauwerkssicherheit im Bevölkerungsschutz

The Safety of Buildings in Civil Protection

Die Bauwerkssicherung im Bevölkerungsschutz betrifft Maßnahmen, die geeignet sind, Personen, Sachwerte und Gebäude vor den Folgen von Zerstörung, Sabotage oder auch Waffenwirkungen zu schützen. Angesichts extremer Naturgefahren oder der Zerstörungskraft von Detonationen erscheint es zwar nachvollziehbar, dass es keinen vollständigen und absoluten Schutz gegen jedwedes Schadensereignis geben kann; gleichwohl kann jedoch mit baulichen und technischen Maßnahmen ein großer Schutzzugewinn an dämpfender und damit überlebenswichtiger Sicherung erfolgen.

In der Zukunft sollen Risikoanalysen die Verletzlichkeit besonders sensibler kritischer Infrastrukturen aufzeigen und darauf abgestimmte bauliche Maßnahmen sollen mögliche Schäden minimieren. Diese Maßnahmen sind zum Beispiel die Entwicklung und Erprobung spezifischer Bausysteme, die den Bau besonders robuster Gebäude ermöglichen würden.

The safety of buildings in civil protection concerns measures which help to protect people, material assets and buildings against the impact of destruction, sabotage or even weapons. Faced with extreme natural threats or the destructive power of detonations, it seems understandable that the complete and absolute protection against any kind of damage incident is not possible; nevertheless, thanks to constructional and technical measures, a considerable increase in mitigating protective measures and vital security is feasible.

In the future, risk analyses aim at revealing the vulnerability of particularly sensitive critical infrastructures. Appropriate constructional measures are aimed at minimising potential damage. Such measures could be, for example, the development and testing of special structural systems, which would allow the construction of particularly robust buildings.



Bauwerkssicherheit im Bevölkerungsschutz und für Kritische Infrastrukturen.

Safety of buildings in civil protection and critical infrastructures.

Ausstattung und Beschaffung

Equipment and Procurement

Der Bund ergänzt die Katastrophenschutzausstattung der Länder im Rahmen seiner Zuständigkeit für den Zivilschutz. Die Erst- oder Ersatzbeschaffung der Fahrzeuge des ergänzenden Katastrophenschutzes und deren Ausstattung wird gemanaged durch das BBK. Die Verwaltung der Ausstattung erfolgt in Bundesauftragsverwaltung durch die Länder, die die Ausstattung über die jeweilig zuständigen Landesbehörden an die im Katastrophenschutz mitwirkenden Organisationen weitergeben. Der Bund trägt gemäß Art. 104a Grundgesetz die Kosten, die den Ländern, Gemeinden und Gemeindeverbänden durch das Zivilschutzgesetz und die allgemeinen Verwaltungsvorschriften entstehen. Die hierzu erforderlichen Haushaltsmittel werden den Ländern vom Bund zur Bewirtschaftung zugewiesen.

Within its remit as civil protection body, the Federal Government supplements the civil protection equipment of the Länder. BBK sees to the first and subsequent procurement of supplementary civil protection vehicles and their equipment. As part of the executive administration of the Federation, the equipment is managed by the Länder: Via the responsible Land authorities, they hand over the equipment to those organisations which are involved in civil protection. According to article 104a of the German Constitution, the costs, which the Länder, municipalities and the municipalities associations incur because of the implementation of the civil protection law and the general administrative regulations, are paid by the Federal Government. The Federation allocates the necessary budget funds to the Länder, which manage the resources.



bauenbuild



Wassersicherstellung

Trinkwasser ist neben der Luft zum Atmen die wichtigste Lebensgrundlage für Mensch und Tier. Der Schutz dieses hohen Gutes steht daher auch in den staatlichen Bemühungen an vorrangiger Stelle.

Nicht nur in Friedenszeiten, sondern auch bei außergewöhnlichen Situationen, welche leider auf Grund einer geänderten Bedrohungslage, großflächiger Stromausfälle sowie Schäden durch zunehmende Naturereignisse nicht auszuschließen sind, kommt der ungestörten Trinkwasserversorgung eine außerordentlich hohe, ja „überlebenswichtige“ Bedeutung zu.

Aufgabe der Trinkwasser-Notversorgung ist die Bereitstellung von Trinkwasser für die betroffene Bevölkerung im Ereignisfall und damit die Gewährleistung einer Grundversorgung. Darüber hinaus muss Wasser für Krankenhäuser und andere vergleichbare Einrichtungen, für Nutztiere sowie für überlebenswichtige Betriebe zur Verfügung stehen.

Guarantee of Water Supply

Besides the air to breathe, drinking water is the most important natural resource for man and beast. Therefore, the protection of this valuable asset has priority in the endeavours of the state.

Not only in times of peace but also in extreme situations which, due to a changed threat scenario, large-scale power cuts and damage caused by an increasing number of natural incidents, can, unfortunately, not be excluded, the smooth supply of drinking water is of utmost, even “vital” importance.

Drinking water emergency supply entails the provision of drinking water to the affected population during an incident and thus the guarantee of basic care. Furthermore, water must be available to hospitals and other comparable institutions, farm animals and vital enterprises.



In außergewöhnlichen Situationen ist eine ungestörte Trinkwasserversorgung von „überlebenswichtiger“ Bedeutung.

In extreme situations the efficient supply of drinking water is of “vital” importance.

Diese Notversorgung muss für die Großstädte und Ballungsgebiete der Bundesrepublik flächendeckend gewährleistet sein. Die Trinkwasser-Notversorgung kommt insbesondere dann zum Einsatz, wenn die öffentliche Wasserversorgung im Ereignisfall nicht mehr in der Lage ist, die Versorgung für die betroffene Bevölkerung zu gewährleisten. Auf der Basis des Wassersicherstellungsgesetzes werden dazu heute vom Bund rund 5.200 netz-unabhängige Brunnen und Quellfassungen vorgehalten.

In the whole country, emergency supply to big cities and densely populated areas of the Federal Republic of Germany must be guaranteed. Drinking water emergency supply is particularly necessary whenever, due to an incident, public water supply is no longer able to cover the needs of the affected population. On the basis of the law on the guarantee of water supply, currently about 5,200 network-independent wells and springs are maintained by the Federal Government.



versorgungsupply

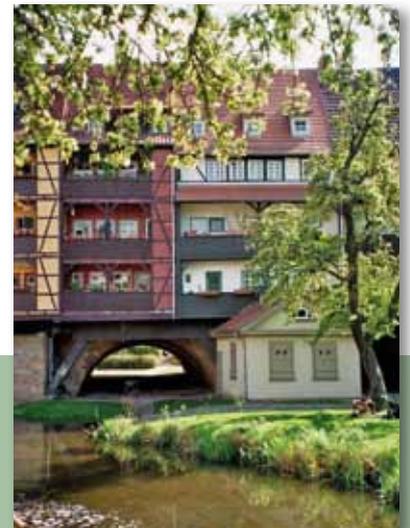
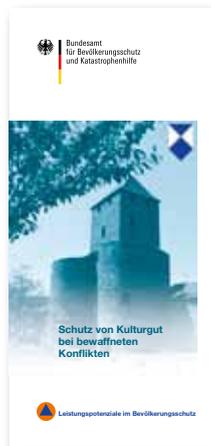


Kulturgutschutz

Protection of Cultural Assets

Der Schutz von Kulturgut ist eine Aufgabe des humanitären Völkerrechts, zu deren Durchführung die Bundesrepublik Deutschland nach Art. 3 der Haager Konvention zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten bereits in Friedenszeiten verpflichtet ist. Die Aufgabe wird als besondere Zivilschutzaufgabe des Bundes sowie von den Bundesländern in Bundesauftragsverwaltung durchgeführt. Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe (BBK) ist in der Bundesrepublik Deutschland für die Durchführung der Maßnahmen nach der Haager Konvention zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten zuständig.

The protection of cultural property is a requirement of humanitarian international law. According to article 3 of the Convention of The Hague, the Republic of Germany is obliged to protect its cultural property not only in times of armed conflict but also in times of peace. As a special civil protection task of the Federal Government and the Länder, it is carried out on the basis of the "execution of the Federal laws by the Länder acting as agents of the Federation". In the Federal Republic of Germany, the Federal Office of Civil Protection and Disaster Assistance (BBK) is responsible for the implementation of measures according to the Convention of The Hague concerning the protection of cultural property in armed conflicts.



Die in der Gegenwart Verantwortlichen haben die Pflicht, das kulturelle Erbe für die Zukunft zu sichern.

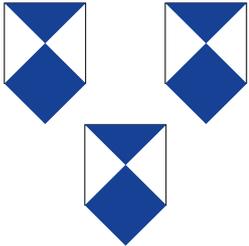
Those who are responsible now are obliged to guarantee the cultural heritage for future generations.

Das dreifache Zeichen

weist unter Sonderschutz stehendes Kulturgut aus. Es ist in Deutschland nur ein einziges Mal vergeben und kennzeichnet den Zentralen Bergungsort der Bundesrepublik Deutschland in Oberried bei Freiburg im Breisgau.

The threefold symbol

labels cultural property under special protection. In Germany, it is granted only once and marks the central salvage location of the Federal Republic of Germany in Oberried near Freiburg in Breisgau.



bewahrenmaintain



Information der Bevölkerung, Presse, Öffentlichkeitsarbeit

Mit dem Ziel, das Bundesamt als fachlichen Ansprechpartner für den Bevölkerungsschutz in der Öffentlichkeit zu etablieren, setzt das BBK verschiedene Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit ein.

Auf Messen und Kongressen ist das BBK vertreten, um sein Leistungsspektrum öffentlich zugänglich zu machen. Information der Bevölkerung, Beratung von Ministerien und Behörden und die Präsentation des Hauses mit seinen Leistungspotentialen im Bevölkerungsschutz sind die Ziele bei den Auftritten in der Öffentlichkeit.

Die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit steht als Informationsträger des BBK auf unterschiedlichen Wegen im direkten Kontakt mit den Bürgerinnen und Bürgern, den politischen und gesellschaftlichen Entscheidern und den Experten. Sie informiert die Öffentlichkeit und klärt über die Zusammenhänge im Bevölkerungs- und Zivilschutz auf. Unterstützt durch die klassischen Maßnahmen der Pressearbeit, durch Internetmeldungen, Publikationen und Newsletter trägt das BBK seine Themen erfolgreich nach außen.



Information of the Population, Press, PR Work

BBK uses different measures of PR work in order to establish the Federal Office's position in the public as an expert contact for civil protection.

BBK is present at **trade fairs and congresses**, in order to make its range of services available to the public. The aims of BBK's presentations in public are information of the population, counselling of ministries and authorities and the presentation of the house and its range of service potential in civil protection.

Press and PR work functions as BBK's information provider in direct contact with citizens, political and social decision makers and experts. To this end, different approaches are applied. It informs the public and gives an insight into civil protection. With the help of tried measures of press work, Internet news, publications and newsletters, BBK successfully presents its topics to the world outside its organisation.



Informierte Bürger erhöhen die Sicherheit.

Informed citizens enhance the security of the country.

Informationen für die Bevölkerung

Eine Aufgabe des BBK konzentriert sich darauf, nicht nur die Bevölkerung zu informieren, sondern auch Fachkräfte des Bevölkerungsschutzes in ihrer Arbeit beratend zu unterstützen. Aus diesem Grund gibt das BBK zahlreiche Informationsmaterialien heraus, die stetig überarbeitet und aktualisiert werden.

Alle Publikationen sind kostenlos und können unter www.bbk.bund.de bestellt oder heruntergeladen werden.

Information for the population

One of BBK's tasks focuses not only on informing the population but also on supporting experts of civil protection by advising them on their work. That is why BBK publishes a large amount of information materials which are regularly revised and updated.

All publications are cost free and can be ordered or downloaded on www.bbk.bund.de.



informiereninform

Die Broschüre ist in den folgenden Sprachen erhältlich:

The brochures are available in the following languages:

englisch/english: **How to be Prepared for an Emergency**
französisch/french: **Vous prémunir contre la situation d'urgence**
italienisch/italien: **Previdenza per le situazioni di emergenza**
polnisch/polish: **Przygotowani na każdy wypadek**
russisch/russian: **К чрезвычайным ситуациям подготовлены**
spanisch/spanish: **Preparados para las emergencias**
tschechisch/czech: **Příprava pro případ nouze**
türkisch/turkish: **Acil durumlarda tedbir**

Informationen und Service

Information and Service

deNIS-Internetportal

Mit dem deutschen Notfallvorsorge-Informationssystem (deNIS) bietet das BBK jeder Bürgerin und jedem Bürger eine internet-basierte Plattform an, um sich über Gefahren durch Naturkatastrophen oder von Menschen verursachte Schadenslagen sowie über Schutzmöglichkeiten und Verhaltensregeln zu informieren.

Die Informationen von deNIS sind daher für das rechtzeitige Einleiten von Schutzmaßnahmen und als Mittel zum Selbstschutz unverzichtbarer Bestandteil aller Bemühungen, die Schäden im Falle einer Katastrophe so klein wie möglich zu halten.

deNIS fasst als Metadatenbank die im Internet vorhandenen Informationen in einer validierten Linksammlung zusammen, bereitet die Informationen systematisch auf und beantwortet Fragen, wie zum Beispiel:

- Wie gefährlich sind chemische Stoffe oder Gifte?
- Was mache ich bei einem Brand?
- Muss ich mit Unwetter rechnen?
- Wie verhalte ich mich bei Hochwasser?
- Welche Maßnahmen sind bei Schadstoffwolken zu treffen?
- Wie gefährlich sind bestimmte Viren und Bakterien und wie kann ich mich schützen?

deNIS Internet portal

BBK's German Emergency Planning Information System (deNIS) provides citizens with an Internet-based platform which gives information about natural or man-made damage situations, protection possibilities and rules of behaviour.

For the timely preparation of protection measures and as a means of self-protection, the information on deNIS is an indispensable component of the endeavours to limit, as much as possible, the threats which are caused by a disaster.

As a meta-database, deNIS gathers the information available on the Internet as a validated collection of links, systematically processes the data and answers questions, such as, for example:

- How dangerous are chemical substances or poisons?
- What should I do in the case of fire?
- Is there a risk of storms?
- How should I react when there is a flood?
- What measures are to be taken when clouds contain harmful substances?
- How dangerous are certain viruses and bacteria, and how can I protect myself?



Mittlerweile stehen in diesem Internetportal (www.denis.bund.de) zirka 3.700 kommentierte Verweise auf Internetseiten von Behörden und Institutionen zur Verfügung. Darüber hinaus können zahlreiche Merkblätter und weitere Hinweise zur Selbsthilfe über deNIS abgerufen werden. Hierbei stehen Informationen im Vordergrund, die insbesondere bei großflächigen Gefahrenlagen nützlich sind.

In der Rubrik „Aktuelles“ auf der Startseite werden aktuelle Meldungen zu Gefahrenlagen aufgezeigt. Im Falle einer Katastrophe können Sie hier die Hinweise amtlicher Stellen und weitere Informationen als Dossier abrufen. In der Rubrik „Themenspezial“ erhalten Sie weitergehende Informationen zu aktuellen Themen des Bevölkerungsschutzes.

www.denis.bund.de

At the moment, the Internet portal (www.denis.bund.de) provides about 3700 commented links to Internet pages of authorities and institutions. Numerous leaflets and further references about self-help are also available via deNIS. The focus here is on information which is particularly useful during large-scale threat situations.

On the home page, under the section “current information”, the latest announcements about threat situations are given. During a disaster, information provided by authorities and further information can be downloaded as a file. In the section “special topics”, more information about current civil protection topics is available.

www.denis.bund.de



informiereninform



Fachinformationsstelle Zivil- und Katastrophenschutz

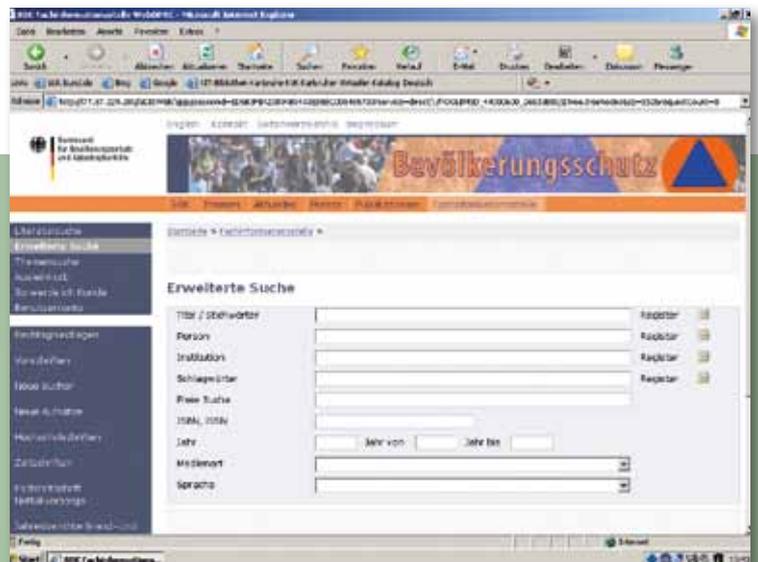
Die Fachinformationsstelle (FIS) ist die größte Spezialbibliothek in Deutschland auf dem Fachgebiet des Zivil- und Katastrophenschutzes. Alle haupt- und ehrenamtlichen Kräfte des Bevölkerungsschutzes können den umfangreichen Service der FIS nutzen. Dazu zählen zum Beispiel die kostenlose Ausleihe von Medien, der Versand von Aufsatzkopien, Literatur- und Faktenrecherchen, Volltexte von Rechts- und Dienstvorschriften. Auf ihrer Homepage stellt die Fachinformationsstelle ihre Neuerwerbungen vor, bietet ein Wörterbuch als Übersetzungshilfe und Informationen zum historischen Bevölkerungsschutz an. Das gesamte Medienangebot finden interessierte Benutzer in einer Online-Datenbank im Internet.

Mit ihrem internationalen Informations- und Medienbestand ist die FIS kompetenter Ansprechpartner in allen Fragen des Bevölkerungsschutzes. Auf der Internetseite www.bbk.bund.de/fs haben Sie Zugriff auf das gesamte Informations- und Medienangebot der Fachinformationsstelle.

Technical Information System Civil and Disaster Protection

The Technical Information System (FIS) is the largest specialised library in Germany on the special area of civil and disaster protection. All regular and voluntary personnel of civil protection are entitled to use the comprehensive service of FIS. It comprises, for example, the cost free borrowing of media, the dispatch of copies of essays, literature and fact research, full texts of legal and working rules. On its Homepage, the Technical Information System presents its new acquisitions, provides a dictionary for translations and information about the history of civil protection. Interested users can find the entire range of media in an online database on the Internet.

With its international range of information and media, FIS is a competent contact in all issues of civil protection. On the Internet page www.bbk.bund.de/fs, you can download the entire range of information and media of the Technical Information System.



Hauptsammelgebiete der FIS sind:

- ABC-Schutz/-Vorsorge
- Bevölkerungsschutz
- Gefahren- und Schadenslagen
- Katastrophenschutz
- Kritische Infrastrukturen
- Kulturgutschutz
- Notfallvorsorge/Notfallplanung
- Psychosoziale Notfallversorgung
- Selbstschutz/Selbsthilfe der Bevölkerung
- Warnung der Bevölkerung

Hinweis: Spezielle Dienstleistungen, wie z. B. das Ausleihen von Büchern, Faktenauskünfte, Literaturzusammenstellungen etc., können nur für haupt- und ehrenamtliche Mitarbeiter angeboten werden, die im Hilfeleistungssystem des Bevölkerungsschutzes tätig sind. Darüber hinaus können auch Mitarbeiter aus Wissenschaft und Forschung diese erweiterten Dienstleistungen der FIS nutzen.

Anschrift:

Bundesamt für Bevölkerungsschutz und
Katastrophenhilfe,
Fachinformationsstelle Zivil- und Katastrophenschutz
Postfach 1867, 53008 Bonn, Deutschland
Telefon: 0228 99 550 4111
E-Mail: fachinfozs@bbk.bund.de

FIS focuses on the following collections:

- CBRN protection/preventative measures
- Civil protection
- Threat and damage situations
- Disaster management
- Critical infrastructures
- Protection of cultural property
- Preventative emergency measures/emergency planning
- Psychosocial emergency care
- Self-protection/self-help of the population
- Warning of the population

Remark: Special services, such as the borrowing of books, information about facts, literature compilations etc, can only be provided to regular and voluntary personnel, who are active in the civil protection relief system. Staff from science and research is also entitled to use the extended services of FIS.

Address:

Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe,
Fachinformationsstelle Zivil- und Katastrophenschutz
Postfach 1867, 53008 Bonn, Deutschland
Telephone: 0228 99 550 4111
E-Mail: fachinfozs@bbk.bund.de



informiereninform

Partner im Bevölkerungsschutz

Arbeiter-Samariter-Bund (ASB)
Bundesgeschäftsstelle
Sülzburgstraße 140, 50937 Köln
www.asb.de

Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft (DLRG)
Im Niedernfeld 2, 31542 Bad Nenndorf
Hier finden Sie u. a. weitere nationale und internationale Links
zur Wasserrettung www.dlrg.de
Here you will find further national and international links into
life-saving at sea www.dlrg.de

Deutsches Rotes Kreuz (DRK)
Generalsekretariat
Carstennstr. 58, 12205 Berlin
www.rotkreuz.de

Deutscher Feuerwehr Verband (DFV)
Koblenzer Straße 133, 53177 Bonn
Der DFV vertritt die Interessen des deutschen Feuerwesens
auf Bundesebene und international. Umfangreiche Linksamm-
lung der Feuerwehren in Deutschland.
www.feuerwehrverband.org
The DFV represents the interests of the German fire-brigade
national-wide and abroad. Many links into the fire-brigades in
Germany. www.feuerwehrverband.org

Partners in Civil Protection

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.
Bundesgeschäftsstelle
Postfach 30 41 40, 10724 Berlin
u. a. Adressdatenbank über nachgeordneten Bereich
www.johanniter.de
Among other, information, address databank concerning to the
subordinated offices www.johanniter.de

Malteser-Hilfsdienst e. V.
Generalsekretariat Kommunikation und Social Marketing
Kalker Hauptstr. 22 - 24, 51103 Köln
Selbstdarstellung: Links zu nachgeordneten Stellen
www.malteser.de
Profile: Links into subordinated offices www.malteser.de

Bundesanstalt Technisches Hilfswerk
Leitung
Provinzialstr. 93, 53127 Bonn
www.thw.de
Federal Agency for Technical Relief (THW)



Die Kompetenz
im Bevölkerungsschutz



Deutsche Lebens-Rettungs-
Gesellschaft e.V.

**DIE
JOHANNITER**



Malteser
... weil Nähe zählt.

**Wir danken allen, die zur Ausgestaltung
dieser Broschüre beigetragen haben.**

We would like to thank all those, who have
added to the realisation of the brochure.

Stell dir vor, es ist Sturm – und keiner räumt auf.

Ohne ehrenamtliches Engagement im Bevölkerungsschutz sähe dieses Land anders aus. 1000 Dank allen, die schon dabei sind und herzlich willkommen allen Neuen: **Machen Sie mit!**



Bundesamt
für Bevölkerungsschutz
und Katastrophenhilfe



ASB
Arbeiter-Samariter-Bund



DIE
JOHANNITER



Malteser

Technisches
Hilfswerk